

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 75 (1957)
Heft: 132

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 8 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660
im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich
Fr. 27.50; halbjährlich Fr. 15.50; vierteljährlich Fr. 8.—; zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;
Ausland: jährlich Fr. 40.—; Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-
Regie: Publicitas AG, Inserionsstrasse 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; —
Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 8 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse:
un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.;
étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces:
Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger
30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Das „Schweizerische Handelsamtsblatt“ erscheint am Pfingstmontag nicht — La „Feuille officielle suisse du commerce“ ne paraîtra pas le lundi de Pentecôte

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Wiederinkraftsetzung und Aenderung der AVE des GAV für die schweizerische
Korbwaren- und Rohmöbelindustrie. — Remise en vigueur et modification de
l'ACF qui étendait la convention collective nationale de l'industrie de la van-
nerie et des meubles en jonc. — Rimessa in vigore e modifica del DCF che con-
feriva carattere obbligatorio generale al CCL per l'industria svizzera dei lavori
da panierista e dei mobili di giunco.

Aenderung der AVE des GAV für die schweizerische Herrenkonfektionsindustrie. —
Modification de l'ACF qui étend la convention collective nationale de l'industrie
du vêtement pour hommes. — Modifica del DCF che conferisce carattere obbli-
gatorio generale al CCL nell'industria svizzera degli abiti da uomo.

Aenderung der AVE des GAV für die schweizerische Konfektions- und Wäsche-
industrie. — Modification de l'ACF qui étend la convention collective nationale
de l'industrie de la confection et de la lingerie. — Modifica del DCF che conferisce
carattere obbligatorio generale al CCL nell'industria svizzera della confezione e
della biancheria.

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.

Geschäftsöffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung.

Untermühle Zug, Zug.

Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di
fabbrica e di commercio 165262-165270.

Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Application du tarif douanier.

Neuseeland: Einfuhrvorschriften. — Nouvelle-Zélande: Prescriptions d'importation.
Konjunkturentwicklung und Teuerungsbekämpfung (Auszug aus der „Volkswirt-
schaft“ Nr. 5).

Souscription d'un supplément: Les cartels et la concurrence en Suisse.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920,
Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und
alle Personen, die auf in Händen eines
Gemeinschuldners befindliche Vermögens-
stücke Anspruch machen, werden auf-
gefordert, binnen der Eingabefrist ihre
Forderungen oder Ansprüche unter Ein-
legung der Beweismittel (Schuldscheine,
Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich
beglaubigter Abschrift dem betreffenden
Konkursamt einzugeben. Mit der Er-
öffnung des Konkurses hört gegenüber
dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für
alle Forderungen, mit Ausnahme der
pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre
Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten
zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch
angeben, ob die Kapitalforderung schon
fällig oder gekündigt sei, allfällig für wel-
chen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche
unter dem früheren kantonalen Recht
ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher
entstanden und noch nicht eingetragen
sind, werden aufgefordert, diese Rechte
unter Einlegung allfälliger Beweismittel
in Original oder amtlich beglaubigter
Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkurs-
amt einzugeben. Die nicht angemeldeten
Dienstbarkeiten können gegenüber einem
gutgläubigen Erwerber des belasteten
Grundstückes nicht mehr geltend gemacht
werden, soweit es sich nicht um Rechte
handelt, die auch nach dem Zivilgesetz-
buch ohne Eintragung in das Grundbuch
dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der
Gemeinschuldner sich binnen der Eingabe-
frist als solche anzumelden bei Straffolgen
im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners
als Pfandgläubiger oder aus andern Grün-
den besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein
Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem
Konkursamt zur Verfügung zu stellen
bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im
Falle ungerichteter Unterlassung er-
lischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen,
denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des
Gemeinschuldners weiterverpfändet worden
sind, haben die Pfandtitel und Pfandver-
schreibungen innerhalb der gleichen Frist
dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch
Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschul-
dners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui
ont des revendications à exercer sont
invités à produire, dans le délai fixé pour
les productions, leurs créances ou reven-
dications à l'office et à lui remettre leurs
moyens de preuve (titres, extraits de livres,
etc.) en original ou en copie authentique.
L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard
du failli, le cours des intérêts de toute
créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par
gage immobilier doivent annoncer leurs
créances en indiquant séparément le capital,
les intérêts et les frais, et dire également
si le capital est déjà échu ou dénoncé au
remboursement, pour quel montant et
pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous
l'empire de l'ancien droit cantonal sans
inscription aux registres publics et non
encore inscrites, sont invités à produire
leurs droits à l'office des faillites dans les
20 jours, en joignant à cette production
les moyens de preuve qu'ils possèdent,
en original ou en copie certifiée conforme.
Les servitudes qui n'auront pas été an-
noncées ne seront pas opposables à un
acquéreur de bonne foi de l'immeuble
grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits
qui, d'après le Code civil également, pro-
duisent des effets de nature réelle même
en l'absence d'inscription au registre
foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de
s'annoncer sous les peines de droit dans
le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli,
en qualité de créanciers gagistes ou à
quelque titre que ce soit, sont tenus de les
mettre à la disposition de l'office dans le
délai fixé pour les productions, tous droits
réservés, faute de quoi, ils encourront les
peines prévues par la loi et seront déchus
de leur droit de préférence, en cas d'omis-
sion inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les per-
sonnes qui détiennent des titres garantis
par une hypothèque sur les immeubles du
failli sont tenus de remettre leurs titres
à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants
du failli ont le droit d'assister aux assem-
blées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Altstetten-Zürich (905¹)

Gemeinschuldner: König Eugen, geb. 1920, von Bonstetten, Möbel-
händler, Triemlistrasse 79, Zürich 9, Inhaber der Einzelfirma Möbel-
König, Badenerstrasse 262, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 18. April 1957.

Ordentliches Verfahren.

Eingabefrist: bis 15. Juni 1957.

Kt. Bern Konkursamt Bern (1059)

Gemeinschuldnerin: Scheidegger Frau Ida, Möbelhandlung, Mühlematt-
strasse 62, Bern.

Datum der Eröffnung: 21. Mai 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 13. Juni 1957, um 15 Uhr,
im Hotel Metropole, Zeughausgasse, Bern.

Eingabefrist: 8. Juli 1957.

Kt. Bern Konkursamt Signau, Langnau i. E. (1060)

Gemeinschuldner: Reber Rudolf, des Hugo, von Linden bei Oberdiessbach
(BE), geb. 1919, dipl. Schreinermeister, Ausserdorf, Signau.

Eigentümer folgender Grundstücke: Signau-Grundbuchblätter Nrn. 1020 und
1021 (Wohnhaus mit Laden Nr. 165, Hausplatz und Umschwung im Dorf
sowie Ackerland im Winkelgraben).

Datum der Konkurseröffnung: 24. Mai 1957.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: bis 3. Juli 1957.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (1061)

Gemeinschuldner: With Heinrich, geb. 1919, Mechaniker, Inhaber der
Einzelfirma Heinrich With, Handel mit Waschmaschinen, sowie Ver-
tretungen, Blumenweg 11 in Luzern.

Datum der Konkurseröffnung: 8. Mai 1957.

Eingabefrist: bis und mit 28. Juni 1957.

NB. Der Konkurs wird gestützt auf die Kostensicherung eines Gläubigers
im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor
der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und hierfür
einen hinreichenden Vorschuss leistet.

Ct. de Vaud Office des faillites de la Vallée, Le Sentier (1056)

Failli: Meylan-Capt Roland, négociant, Le Brassus.

Date de l'ouverture de la faillite: 27 mai 1957.

Première assemblée des créanciers: lundi 17 juin 1957, à 14 h. 30, salle du
Tribunal, Hôtel de l'Union, au Sentier.

Délai pour les productions: 8 juillet 1957.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1069)

Failli: Gregori Frigerio, œufs en gros et demi-gros, 4, rue Louis-
Favre et 8, rue du Jura, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 mai 1957.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 6 juin 1957.

Délai pour les productions: 28 juin 1957.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1070)

Failli: Marti Gérard, commerce de confection, rue des Pâquis 43 et
rue de l'Encyclopédie 22, à Genève, et associé dans la s.n.c. Marcoux
& Marti, à Martigny.

Date de l'ouverture de la faillite: 10 mai 1957.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 6 juin 1957.

Délai pour les productions: 28 juin 1957.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Bülach (1062)

Ueber die Firma

Bemag Elektro- und Maschinenfabrik AG,

Bülach, hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Bülach am 8. Mai 1957
den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 1. Juni 1957
mangels Aktiven eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 18. Juni 1957 die Durchführung des
Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss
von Fr. 3400 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als
geschlossen.

Kt. Aargau Konkursamt Baden (1063)

Das Bezirksgericht Baden eröffnete am 14. Mai 1957 den Konkurs über
Finazzi Herno, geb. 11. April 1923, Photograph, von Obermumpf, in
Neuenhof, Nelkenstrasse 5, stellte aber das Verfahren durch Erkenntnis vom
4. Juni 1957 mangels Aktiven wieder ein.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 18. Juni 1957 die Durchführung des
Konkurses verlangt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 800
(Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen
erklärt.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1071)
La liquidation par voie de faillite ouverte contre la société en commandite Felsenhardt & Co, appareils de radio et télévision, 2, rue du Belvédère, à Genève, par ordonnance rendue le 10 mai 1957 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 6 juin 1957 par décision du juge de la faillite.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 18 juin 1957 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1072)
La liquidation par voie de faillite ouverte contre Prono Charles, associé dans la s.n.c. E. Prono & Fils, rue Louis-Favre 11, à Genève, par ordonnance rendue le 10 mai 1957 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 6 juin 1957 par décision du juge de la faillite.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 18 juin 1957 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en Fr. 500, la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1073)
La liquidation par voie de faillite ouverte contre Weidmann Max, représentant, rue du 31-Décembre 38, à Genève, par ordonnance rendue le 24 mai 1957 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 6 juin 1957 par décision du juge de la faillite.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 18 juin 1957 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en Fr. 500, la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans des dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1064)
Neuanlage des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Forderungsmeldungen
Gemeinschuldner: Maibach Oskar, Geflügelfarm, Wohlen (BE).
Anfechtungsfrist: 18. Juni 1957.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1074/75)
Nachtrag zum Kollokationsplan
Gemeinschuldner:
1. Malzanini-Fornoni Johann, Efringerstrasse 88, in Basel, Inhaber der erloschenen Firma «J. Malzanini», Atelier für Grabdenkmäler, Kohlestieg, in Riehen;
2. Rudolph Albert Max, Inhaber der Firma «Sport Rudolph vorm. Sport Dunkel & Co.», Handel mit Sportartikeln, Steinenberg 27, in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1076)
Faillite de Metalear S.A., Fabrication de lustres, place du Marché 3, à Carouge (Genève).
L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office des faillites de Genève. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern-Stadt* (1065)
Die Konkursverfahren über:
1. Firma Spieler J. & Cie., Kommanditgesellschaft, Bankgeschäft, früher Pilatusstrasse 37 in Luzern, und
2. Spieler Josef, Komplementär der Firma J. Spieler & Cie., Kommanditgesellschaft, Bankgeschäft, Pilatusstrasse 37 in Luzern,
sind durch Verfügung des Konkursrichters von Luzern-Stadt vom 4. Juni 1957 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1077)
La liquidation de la faillite de Dame Gosselin Germaine, épière, rue de Fribourg 5, à Genève, a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance en date du 29 mai 1957.
Dame Gosselin a été déclarée inexcusable.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 5* (989)
(Neufestgesetzter Termin; Art. 31 VZG)
Schuldnerin und Pfandgläubigerin: Hotel A.G. Albany, mit Sitz in Zürich 3, Meinrad-Lienert-Strasse 17, Zürich 3.
Steigerungstag: Dienstag, den 25. Juni 1957, 15 Uhr.

Steigerungslokal: Restaurant «Limmathaus», Limmatstrasse 118, Zürich 5.
Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 1. bis 19. Juni 1957.

Grundpfand:

Laut Grundprotokoll Aussersihl C 51, pag. 573, Kat. Nr. 2455, Plan 35:
1. Ein Wohnhaus an der Quellenstrasse 49 in Zürich 5, unter Assek. Nr. 866, für Fr. 137 000 assekuriert, Schätzung 1951, mit drei Aren 34,6 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

2. Im Grundprotokoll angemerkte Zugehör:
a) diverses Wirtschaftsmobiliar;
b) ferner verschiedenes anderes Mobiliar (1 ovaler Tisch, 1 Auszugstisch, 2 runde und 3 lange Tische mit eisernen Füßen, 1 eiserner Garderobe-Schirmständer, 16 Gartenstühle).

Betreibungsamtliche Schätzung für Ziffer 1: Fr. 180 000.—
für Ziffer 2 lit. a): Fr. 370.—
für Ziffer 2 lit. b): Fr. 30.—

An- und Vormerkungen sowie öffentlich-rechtliche Eigentumsbeschränkung laut Grundprotokoll:

Die Verwertung erfolgt auf Begehren der Pfandgläubiger im 4. und 5. Rang. Der Erwerber hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Anrechnung an der Kaufsumme, den Betrag von Fr. 5000 bar zu bezahlen; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 5, den 29. Mai 1957.

Betreibungsamt Zürich 5:
W. Kull.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Dietlikon* (1002^a)
Schuldner und Pfandgläubiger: Lüscher Heinrich, geb. 1900, von Mooslerau (AG), Kaufmann, Lindenbachstrasse 26, Zürich 6.
Steigerungstag: Samstag, den 6. Juli 1957, 14 Uhr.
Steigerungslokal: Restaurant Kibiz, Dietlikon.
Eingabefrist: bis 17. Juni 1957.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 22. Juni bis 1. Juli 1957.

Grundpfand: im Gemeindebann Dietlikon gelegen: Grundbuchblatt 1200, Kat. Nr. 1894, Pl. 17.
Ein Wohnhaus mit Garageanbau, eine Wasserheizanlage und ein Magazinbau im Riedt, unter Assek. Nr. 361, für Fr. 178 000 assekuriert. Schätzung 1955, mit 58 Aren 41 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten im innern Riedwiesen.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 160 000.

Der Ersteigerer hat an der einzigen, vom Grundpfandgläubiger im ersten Rang verlangten Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlage, eine Barzahlung von Fr. 5000 zu leisten; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Dietlikon, den 29. Mai 1957.

Betreibungsamt Dietlikon:
Nünlist O.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich *Konkurskreis Altstetten* (1037^a)
Schuldner: Hubmann J., Strassen- und Tiefbau, Segnesstrasse 14, Zürich 9/48, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. P. von Planta, Bleicherweg Nr. 20, in Zürich 1.
Datum der Stundungsbewilligung: 28. Mai 1957 (gemäss Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, IV. Abteilung).

Dauer der Stundung: vier Monate.

Sachwalter: Dr. Werner Müller, Rechtsanwalt, Usterstrasse 17, in Zürich 1.
Eingabefrist: bis und mit 25. Juni 1957. Die Gläubiger des Nachlassschuldners werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 28. Mai 1957, sowie eventuelle Vorzugs- und Pfandrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden und gleichzeitig die entsprechenden Belege einzureichen. Gläubiger, die innerhalb der oben erwähnten Frist ihre Forderungen nicht anmelden, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 30. August 1957, 15 Uhr, im Restaurant «Strohof», Augustinerstrasse 3, Saal 2, in Zürich 1.
Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Solothurn *Konkurskreis Kriegstetten* (1066)
Schuldner: Vogt Kurt, Walters, 1922, von Grenchen und Herswil, dipl. Maschinentechniker, Chemo-Technik, in Herswil (SO).
Datum der Stundungsbewilligung: 28. Mai 1957.
Dauer der Nachlassstundung: 3 Monate.
Sachwalter: Konkursamt Kriegstetten, in Solothurn.
Eingabefrist: bis und mit 29. Juni 1957 (die Forderungen sind Wert 28. Mai 1957 aufzurechnen).
Gläubigerversammlung: Montag, den 12. August 1957, 14.30 Uhr, im Sitzungszimmer der Amtschreiberei Kriegstetten, in Solothurn (Kantonalbankgebäude, II. Stock, Eingang Nordseite, Werkhofstrasse).
Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (1067)

Schuldner: Reichle Willy, Eigentümer des Hotels de la Poste in Biel und Fabrikation von Backhilfsmitteln, Asylstrasse 6, Ittigen.

Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 3. Juli 1957, 8.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39 im Amthause Bern.

Bern, den 5. Juni 1957. Der Nachlassrichter: Troesch.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Yverdon* (1057)

Par décision du 22 mai 1957 le président du Tribunal du district d'Yverdon a homologué le concordat conclu entre

Gillieron Maurice et Suzanne,

Les Condémnés 10, à Yverdon, précédemment Café des 4 Marronniers, au dit lieu, et leurs créanciers chirographaires.

Yverdon, le 4 juin 1957.

Le commissaire aux sursis:
H. Bornand.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif(SchKG 316^a bis 316^c)(L.P. 316^a à 316^c)

Kt. Solothurn *Richteramt Ollen-Gösgen, Ollen* (1078)

Bestätigung des Nachlassvertrages

Das Amtsgericht Ollen-Gösgen hat am 24. Mai 1957 den von der Firma Baumann E. & Cie., Lederwarenfabrik, in Olten, vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) bestätigt.

Olten, den 6. Juni 1957.

Der Gerichtsschreiber: Bloch.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Basel-Stadt *Konkurskreis Basel-Stadt* (1079)

Nachtrag zum Kollokationsplan und zur provisorischen Verteilungsliste im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(Art. 316 g und 316 n SchKG)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma Eichenberger Peter Rüd., in Nachlassliquidation Fabrikation von und Handel in Textil- und Modewaren, Basel, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern ab 8. Juni 1957 beim Konkursamt Basel-Stadt, Bäumlengasse 7, Basel, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Nachtrages sind innert 10 Tagen gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Im Einvernehmen mit dem Gläubigerausschuss gelangt an die gemäss vorgenanntem Nachtrag rechtskräftig kollozierten Kurrentforderungen eine Teildividende von 20 % zur Auszahlung. Der Nachtrag zum Verteilungsplan liegt vom 8. Juni 1957 an während 20 Tagen beim Konkursamt Basel-Stadt den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf. Allfällige Beschwerden sind innert 20 Tagen bei der Aufsichtsbehörde einzureichen. Die Abschlagszahlungen erfolgen nach Ablauf der Bescheidefrist.

Basel, den 5. Juni 1957.

Der Liquidator: Dr. Hans Batschelet,
Advokat und Notar,
Augustinergasse 5, Basel.

Kt. Basel-Stadt *Konkurskreis Basel-Stadt* (1080)

Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

In Sachen der Firma Haller & Burtcher, Kollektivgesellschaft, Baugeschäft und Schlackenplattenfabrikation, Hochbergerstrasse 50, Basel, liegt beim unterzeichneten Liquidator ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Basel, den 6. Juni 1957.

Dr. René Voggesperger,
Falknerstrasse 33, Basel.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L.P. 293.)

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (1068)

Herr Hostettler Paul, Matratzenfabrik «Perdura», Galgenfeldweg 1, in Bern, hat neuerdings ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht. Termin zur persönlichen Einvernahme des Gesuchstellers und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Donnerstag, den 27. Juni 1957, 10 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause Bern.

Die Gläubiger des Paul Hostettler können ihre Einwendungen gegen die Bewilligung einer Nachlassstundung schriftlich bis zum 24. Juni 1957 beim Sekretariat des Richteramtes II, Bern, eingeben.

Bern, den 5. Juni 1957.

Der Nachlassrichter: Troesch.

Verschiedenes — Divers — Varia**Ct. de Vaud****Office des faillites, Bex**

(1058)

Vente juridique**(Matériel d'entrepreneur)**

Le vendredi 14 juin 1957, à 15 heures, à la station de départ du télécabine Barboleusaz-Les Chaux-sur-Gryon, l'office des faillites de Bex vendra aux enchères publiques, à tout prix et au comptant, les biens suivants, provenant de la faillite Schopfer frères, société en nom collectif, à Moudon:

Une bobine pour enrouler les câbles, une benne à béton, un câble porteur détendu de 650 m., épaisseur 22 mm., 2 supports de câble, 3 poulies de supports de câbles, le tout estimé à 520 fr.

Bex, le 4 juin 1957.

Office des faillites de Bex:
P. Marguet, préposé.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

27. Mai 1957.

Fachschule Hard, in Winterthur 4 (SHAB. Nr. 112 vom 14. Mai 1955, Seite 1280). Die Unterschrift von Emil Bernhard ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Arnold Werner, von Flaach, in Zürich, Präsident der Betriebskommission.

27. Mai 1957.

Bezirksspital Affoltern a. A., in Affoltern a. A. (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1954, Seite 2911). Diese Stiftung ist mit Beschluss ihrer Aufsichtskommission vom 21. Februar 1957, gefasst mit Ermächtigung des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 7. Juni 1956, aufgehoben worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird daher gelöscht.

31. Mai 1957.

Personalfürsorgestiftung der Elizabeth Arden GmbH, Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 181 vom 4. August 1956, Seite 2027). Neues Geschäftsdomizil: Rautstrasse 19 in Zürich 9 (bei der Firma Elizabeth Arden GmbH).

31. Mai 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Erwin Winzeler, Gartenarchitekt, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 28. Februar 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Erwin Winzeler, Gartenarchitekt», in Zürich, und allenfalls deren Hinterbliebene und den Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Erwin Winzeler, von Barzheim (Schaffhausen), in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Kollektivunterschrift führen Emma Winzeler geb. Kuster, von Barzheim (Schaffhausen), in Zürich, und Erhard Schreiber, von Wegenstetten (Aargau), in Dietikon, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Loorenrain 21 in Zürich 7 (bei der Firma Erwin Winzeler, Gartenarchitekt).

3. Juni 1957.

Pestalozzi-Ulrich-Stiftung, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 156 vom 7. Juli 1951, Seite 1692), Unterstützung bedürftiger Blindenfürsorge-Unternehmungen usw. Die Unterschrift von Paul Pfeifer-Weber ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Heinrich Wunderli-Zürcher, von Richterswil und Zürich, in Zürich, Quästor des Stiftungsrates.

3. Juni 1957.

Stiftung Personalfürsorge der Firma Gemperli & Bruman AG., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1957, Seite 455). Neues Geschäftsdomizil: Hofwiesenstrasse 3, in Zürich 6 (bei der Firma «Gemperli & Bruman AG.»).

3. Juni 1957.

Wohlfahrtsfonds der Firma A. Kurt Gebauer «Otis-Aufzüge» in Zürich, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 54 vom 7. März 1953, Seite 546). Mit Beschluss vom 1. März 1957 hat der Bezirksrat Zürich die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name lautet Wohlfahrtsfonds der Firma A. K. Gebauer & Co., Spezialfabrik für Aufzüge in Zürich. Zweck der Stiftung ist, Angestellten und Arbeitern der Firma «A. K. Gebauer & Cie., Spezialfabrik für Aufzüge», in Zürich, Zuwendungen zu machen, nachdem sie nach mindestens fünfjähriger Zugehörigkeit zur früheren Firma «A. Kurt Gebauer, Otis-Aufzüge», in Zürich, oder zur Firma «A. K. Gebauer & Cie., Spezialfabrik für Aufzüge», in Zürich, infolge Alters oder Krankheit aus der Firma ausgeschieden sind und unverschuldet in eine Notlage kommen sollten. In besonderen Härtefällen können auch Zuwendungen an Angestellte und Arbeiter gemacht werden, die noch nicht aus der Firma ausgeschieden sind. Die Unterschrift von Kurt Anton Gebauer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Erich Fischer, von und in Zürich, Rechnungsführer des Stiftungsrates. Meinrad Inglin, jetzt wohnhaft in Birmensdorf (Zürich), führt Kollektivunterschrift nun als Protokollführer des Stiftungsrates. Der Präsident Alex Gebauer zeichnet mit dem Rechnungsführer Erich Fischer oder dem Protokollführer Meinrad Inglin. Geschäftsdomizil: Birmensdorferstrasse 273, in Zürich 3 (bei der Firma «A. K. Gebauer & Cie., Spezialfabrik für Aufzüge»).

5. Juni 1957.

Fürsorgefonds für die Angestellten der «INDEP» Treuhand- und Revisions Aktiengesellschaft, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 8. Mai 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der «INDEP Treuhand- und Revisions-Aktiengesellschaft» und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod und anderweitiger unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Dr. Adolf Frick, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), Präsident des Stiftungsrates, sowie Hans Huber, von Hemberg, in Rüschlikon, und Paul Giger, von Mühlu (Aargau), in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Theaterstrasse 16, in Zürich 1 (bei der INDEP Treuhand- und Revisions-Aktiengesellschaft).

5. Juni 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma H. Hickel, Ingenieurbureau, Effretikon, in Illnau. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 17. Mai 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Firma «H. Hickel, Ingenieurbureau, in Effretikon, Gemeinde Illnau, sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Markus Bärtsch, von Furna (Graubünden), in Illnau, Präsident des Stiftungsrates, sowie Emil Büchi, von Zürich, in Illnau, und Heinrich Hickel, von Ossingen (Zürich), in Illnau, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomicil: In Effretikon (bei der Firma H. Hickel, Ingenieurbureau).

Bern — Berne — Berna
Bureau Büren a. d. A.

29. Mai 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Fabrique d'articles en métal A. Schnegg (Fürsorgefonds zu Gunsten des Personals der Firma Metallwarenfabrik A. Schnegg), in Pieterlen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. April 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung des Personals der Metallwarenfabrik A. Schnegg, in Pieterlen, welches infolge Alters, Invalidität, Krankheit, Unfalls, Arbeitslosigkeit oder Militärdienstes in finanzielle Schwierigkeiten geraten würde. Die Verwaltung der Stiftung wird durch einen Stiftungsrat besorgt, welcher aus 5 Mitgliedern besteht, die durch die Direktion der Metallwarenfabrik A. Schnegg, in Pieterlen, ernannt werden. Die Stiftung wird durch die Kollektivunterschrift des Präsidenten und des Sekretärs vertreten. Es sind dies: Auguste Schnegg, Präsident, von Zäziwil, in Nidau, und Albert Frommlet, Sekretär, von Basel, in Biel. Adresse der Stiftung: im Bureau der Metallwarenfabrik A. Schnegg.

Bureau Burgdorf

5. Juni 1957.

Personalfürsorgestiftung für die Angestellten der Firma E. Wyss & Cie. in Burgdorf, in Burgdorf (SHAB. Nr. 254 vom 31. Oktober 1953, Seite 2616). Die Unterschrift von Ernst Haldenmann ist erloschen. Seitens der Arbeitnehmer wurde neu in den Stiftungsrat gewählt: Walter Oppliger, von Sumiswald, in Burgdorf, Präsident. Je ein Arbeitgeber- und ein Arbeitnehmervertreter zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Laufen

1. Juni 1957.

Pensions- und Sparkasse-Stiftung für Angestellte der Krankenkasse des Birstals, in Laufen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Dezember 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Pensionen oder Kapitalbeträgen und Abfindungen an das versicherte Personal der Krankenkasse des Birstals sowie an Witwen und Waisen verstorbener Angestellter. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 5 Mitgliedern, wovon 3 Mitglieder durch den Vorstand der Krankenkasse des Birstals und 2 weitere Mitglieder vom versicherten Personal bestimmt werden. Kontrollstelle ist diejenige der Krankenkasse des Birstals. Der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Es sind dies: Dr. Ernst Martz, von Münchenstein und Liesberg, in Arlesheim; Paul Möckli, von Basadingen, in Delsberg, und Joseph Michel, von Courtedoux, in Grellingen.

Lucern — Lucerne — Lucerna

27. Mai 1957.

Angestellten-Pensionskasse der Tuch AG. Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1955, Seite 1936). Walter Schild-Peyer ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Peter Schild, von Grenchen, in Liestal.

Fürsorgekasse der Arbeiter und Angestellten der Tuch A.G. Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1955, Seite 1936). Walter Schild-Peyer ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Peter Schild, von Grenchen, in Liestal.

Freiburg — Fribourg — Friburgo
Bureau de Fribourg

28 mai 1957.

Fondation Edouard Guhl, à Fribourg (FOSC. du 14 septembre 1943, N° 320, page 2111). Selon acte authentique du 22 mars 1957, la fondation a révisé ses statuts. Elle a pour but de répartir les revenus des biens lui appartenant, ainsi que, suivant les circonstances, ce qui dépasserait un capital inaliénable de 20 000 fr., en accordant des secours aux ouvriers et employés des usines et dépôts de la «Brasserie Beauregard S.A.» ou à leur famille (femme, veuve, orphelins, etc.) dans le besoin. Des secours pourront être accordés non seulement à du personnel en activité mais à du personnel qui a quitté la Brasserie et respectivement aux familles de ce personnel. Louis Blanchod a cessé d'être membre et vice-président du conseil d'administration; sa signature est radice.

Solothurn — Soleure — Soletta
Bureau Olten-Gösgen

27. Mai 1957.

Fürsorgestiftung für die Angestellten der Strub, Glitz & Cie., A.G., Olten, in Olten (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1946, Seite 196). Josef Bitterli und Gottlieb Friedrich Keller sind als Mitglieder des Stiftungsrates zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Otto Fürst, von Gunzgen, in Olten, und Emil Kohler, von Wynau (Bern), in Olten. Sie führen Kollektivunterschrift je zu zweien.

Bureau Stadt Solothurn

1. Juni 1957.

Angestellten-Fürsorgekasse der Autophon A.-G., in Solothurn (SHAB. Nr. 24 vom 29. Januar 1955, Seite 291). Frau Olive Hammer geb. Rüegg, von Langendorf in Solothurn ist infolge Demission aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschrift ist erloschen. An ihrer Stelle wurde neu in den Stiftungsrat und zugleich zum Präsidenten gewählt Otto Tschumi, von Wolfisberg, in Solothurn. Er zeichnet kollektiv je mit einem andern Zeichnungsberechtigten.

1. Juni 1957.

Arbeiter-Fürsorgekasse der Autophon A.-G., in Solothurn (SHAB. Nr. 24 vom 29. Januar 1955, Seite 291). Frau Olive Hammer geb. Rüegg, von Langendorf, in Solothurn, ist infolge Demission aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschrift ist erloschen. An ihre Stelle wurde neu in den Stiftungsrat und zugleich zum Präsidenten gewählt Otto Tschumi, von Wolfisberg, in Solothurn. Er zeichnet kollektiv je mit einem andern Zeichnungsberechtigten.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

4. Juni 1957.

Fürsorgestiftung der Firma Vanotex A.G., in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunden vom 11. und 25. Mai 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das ständige Personal der Stifterin sowie seine Angehörigen, insbesondere deren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit oder anderer unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern. Einzelunterschrift führen: Eraldo Vanoncini, als Präsident, Georges Vanoncini, und Robert Vanoncini, alle von Genf, in Richen. Domicil: Horbургstrasse 22.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

3. Juni 1957.

Johann Georg Keller-Stiftung, in Siblingen (SHAB. Nr. 152 vom 2. Juli 1949, Seite 1764). Die Unterschrift von Otto Weber, Präsident, ist erloschen. Zum Präsidenten des Stiftungsrates wurde der bisherige Vizepräsident Robert Wäckerlin, und zum Vizepräsidenten Hans Breu, von Obereggen (Appenzel I.-Rh.), in Siblingen, gewählt. Sie führen Kollektivunterschrift.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Berichtigung.

Wohlfahrtsfonds des Personals der Firma Synpharma Apothekerinteressengemeinschaft, in Uzwil (SHAB. Nr. 75 vom 30. März 1957, Seite 852). Der Name der Stiftung lautet richtig: Wohlfahrtsfonds des Personals der Firma Synpharma A.-G. Apothekerinteressengemeinschaft.

29. Mai 1957.

Fürsorge-Fonds der Firma Filtext A.G. St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1955, Seite 82). Die Unterschrift von Oscar Schoop ist erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

28. Mai 1957.

Dr. Manfred Hoessly-Stiftung, in Chur. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. März 1957 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie hat den Zweck, die Wohlfahrt des Personals der «Allgemeinen Treuhand A.G.» zu fördern. Verwaltungsorgan der Stiftung ist der Stiftungsrat, der aus fünf bis acht, vom Verwaltungsrat der «Allgemeinen Treuhand A.G.», Basel, gewählten Mitgliedern besteht. Mitglieder des Stiftungsrates sind: Dr. Manfred Hoessly, von Aander, in Martigny-Ville, Vorsitzender; Hans Müller, von Oftringen, in Bern; Emil Vogt, von Allschwil, in Basel; Dr. Otto Germann, von Frauenfeld, in Küsnacht (Zürich), und Rudolf Candrian, von Bonaduz, in Basel, Sekretär. Sie zeichnen zu zweien.

Aargau — Argovie — Argovia

5. Juni 1957.

Angestelltenfürsorge der Bauunternehmung Ad. Schäfer & Cie., Aarau, in Aarau (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1955, Seite 2144). Durch öffentliche Urkunde vom 28. Oktober 1955 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 10. Mai 1957 wurde der Stiftungsakt vom 2. Mai 1942/14. Dezember 1944 abgeändert. Der Name der Stiftung lautet: Angestellten- und Arbeiterfürsorge der Bauunternehmung Ad. Schäfer & Cie., Aarau. Die Stiftung hat zum Zweck, Angestellten und Arbeitern der Firma «Ad. Schäfer & Cie. A.-G.» Rücktrittspensionen oder Alters- und Todesfall-Kapitalien oder Unterstützungen auszurichten, was auch durch Abschluss eines Gruppenversicherungsvertrages mit einer Versicherungsgesellschaft geschehen kann. Unterstützungen können auch an Familienangehörige des Personals der Stifterfirma ausgerichtet werden. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern, welche kollektiv zu zweien zeichnen.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

3. Juni 1957.

Fürsorgefonds Kies- & Sandwerk Aadorf A.G., in Aadorf. Unter diesem Namen wurde durch öffentliche Urkunde vom 31. Mai 1957 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Unterstützung von Angestellten und Arbeitern der Stifterfirma, die mindestens fünf Jahre in deren Dienst gestanden haben und infolge Krankheit, Unfall, Invalidität oder Alter erwerbsunfähig geworden sind. Ausnahmsweise können in Notfällen auch die Angehörigen der Arbeiter und Angestellten unterstützt werden. Die Verwaltung der Stiftung obliegt dem Stiftungsrat. Er besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern, die vom Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt werden. Es gehören ihm an: Emil Toggenburger, von Dinhard (Zürich), in Winterthur, Präsident; Eugen Oswald-Ackermann, von und in Aadorf, Sekretär, und Walter Heider-Müller, von Elgg, in Aadorf, Kassier. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domicil: Sägestrasse (bei der Stifterfirma).

Tessin — Tessin — Ticino
Ufficio di Lugano

23 maggio 1957.

Pro Juventute, a Comano, esercizio di un asilo infantile, ecc. (FUSC. del 3 luglio 1954, N° 152, pagina 1732). Camillo Bettosini non fa più parte dell'amministrazione e la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stato nominato Edgardo Petrini di Egidio, da ed in Comano, con firma collettiva col presidente già iscritto.

Waadt — Vaud — Vaud
Bureau de Lausanne

28 mai 1957.

Fondation Lichtensteiger, à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, suivant acte authentique du 9 mai 1957, une fondation ayant pour but de permettre à des jeunes gens et à des jeunes filles, sans distinction d'origine, de naissance ou de confession, d'accéder à une profession en entrant en apprentissage ou en poursuivant des études. La gestion de la fondation est confiée à un comité de 3 membres désignés par la fondatrice. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du comité, à savoir: André Robichon, de Lausanne, à Morges; Louis Glasson, de Bulle, à Neuchâtel, et Edmond Bertholet, de Rougemont, à Bex. Bureau: à Bex (étude du notaire E. Bertholet). Siège légal: à Lausanne, Grand Chêne 6 (chez l'avocat A. Robichon).

Genf — Genève — Ginevra

1^{er} juin 1957.

Sanatorium Populaire Genevois de Clairmont sur Sierre, à Genève (FOSC. du 24 mai 1932, page 1252). La fondation a été dotée de nouveaux statuts approuvés par le Grand Conseil du canton de Genève (loi du 25 janvier 1957). Nouvelle dénomination: **Sanatorium genevois de Montana**. But: création et exploitation d'un sanatorium de montagne pour l'hospitalisation des tuberculeux dont l'état est susceptible d'amélioration ou de guérison; création et exploitation de services destinés à prévenir la tuberculose ou à fortifier l'organisme des personnes menacées de tuberculose. L'organe supérieur de la fondation est la «Commission administrative» composée de 16 membres. La fondation est engagée par Jean Treina, de et à Genève, président, signant collectivement avec Charles Boveyron, de Genève, à Chêne-Bougeries, vice-président, ou Francis Livache, de et à Genève, trésorier, tous trois membres de ladite commission. Les pouvoirs de Louis Casai, René Girod, Francis Reverdin, Isabelle Martin-Mallet, Henri Dubal, Emile Ernst et Alexandre dit Alec Cramer sont radiés. Domicile de la fondation: 14, rue de l'Hôtel de Ville, présidence du Département du travail, de l'hygiène et de l'assistance publique.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Wiederinkraftsetzung und Aenderung

der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Korbwaren- und Rohrmöbelindustrie

Der Bundesrat hat am 22. Mai 1957 die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Korbwaren- und Rohrmöbelindustrie bis Ende 1958 wieder in Kraft gesetzt und gleichzeitig die von den Vertragsparteien vereinbarte Erhöhung des durchschnittlichen Akkordverdienstes sowie der Feiertagsentschädigung allgemeinverbindlich erklärt.

Der Bundesratsbeschluss ist im Bundesblatt vom 31. Mai 1957 veröffentlicht. Separatabzüge sind beim Drucksachenbureau der Bundeskanzlei in Bern erhältlich. (AA. 530)

Bern, den 8. Juni 1957. Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Remise en vigueur et modification

de l'arrêté du Conseil fédéral qui étendait la convention collective nationale de l'industrie de la vannerie et des meubles en jône

La convention collective nationale de l'industrie de la vannerie et des meubles en jône a été modifiée en ce sens que les taux du travail à la tâche et les indemnités pour les jours fériés ont été relevés. Le 22 mai 1957, le Conseil fédéral a modifié en conséquence et remis en vigueur jusqu'au 31 décembre 1958 son arrêté du 6 juin 1955 qui étendait la convention précitée.

Le nouvel arrêté a été publié dans la Feuille fédérale du 31 mai 1957. Des tirages à part sont en vente au bureau des imprimés de la Chancellerie fédérale à Berne.

Berne, le 8 juin 1957. Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

Rimessa in vigore e modifica

del decreto del Consiglio federale che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei lavori da panierista e dei mobili di giuoco

In data 22 maggio 1957, il Consiglio federale ha rimesso in vigore, con effetto fino al 31 dicembre 1958, il suo decreto che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei lavori da panierista e dei mobili di giuoco. Nel medesimo tempo, carattere obbligatorio generale venne conferito a delle modifiche del contratto convenute dalle parti, comportanti un aumento delle aliquote medie per il lavoro a cottimo ed un miglioramento delle disposizioni sull'indennità per i giorni festivi.

Il decreto del Consiglio federale è stato pubblicato nel Foglio federale del 31 maggio 1957. Le tirature a parte di questa pubblicazione possono essere ritirate presso l'ufficio degli stampati della Cancelleria federale, a Berna.

Berna, il 8 giugno 1957. Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Aenderung

der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Herrenkonfektionsindustrie

Der Bundesrat hat am 16. Mai 1957 seinen Beschluss vom 7. Juli 1955 über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Herrenkonfektionsindustrie abgeändert. Gegenstand der Aenderung ist die für die italienischsprachige Schweiz inbezug auf die Mindestlöhne getroffene Sonderregelung.

Der Bundesratsbeschluss ist im Bundesblatt vom 31. Mai 1957 veröffentlicht. Separatabzüge sind beim Drucksachenbureau der Bundeskanzlei in Bern erhältlich. (AA. 531)

Bern, den 8. Juni 1957. Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Modification

de l'arrêté du Conseil fédéral qui étend la convention collective nationale de l'industrie du vêtement pour hommes

Le 16 mai 1957, le Conseil fédéral a modifié son arrêté du 7 juillet 1955 qui étend la convention collective nationale de l'industrie du vêtement pour hommes. La modification concerne la clause fixant les salaires minimums pour les entreprises de la Suisse italienne.

Le nouvel arrêté a été publié dans la Feuille fédérale du 31 mai 1957. Des tirages à part sont en vente au bureau des imprimés de la Chancellerie fédérale à Berne.

Berne, le 8 juin 1957. Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

Modifica

del decreto del Consiglio federale che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera degli abiti da uomo.

In data 16 maggio 1957, il Consiglio federale ha modificato il suo decreto del 7 luglio 1955 che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera degli abiti da uomo. Oggetto di questa modifica è la regolamentazione speciale concernente i salari minimi nella Svizzera italiana.

Il decreto del Consiglio federale è stato pubblicato nel Foglio federale del 31 maggio 1957. Le tirature a parte possono essere ritirate presso l'ufficio degli stampati della Cancelleria federale, a Berna.

Berna, il 8 giugno 1957.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Aenderung

der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Konfektions- und Wäscheindustrie

Der Bundesrat hat am 16. Mai 1957 seinen Beschluss vom 4. Juli 1955 über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Konfektions- und Wäscheindustrie abgeändert. Gegenstand der Aenderung ist die für die italienischsprachige Schweiz inbezug auf die Mindestlöhne getroffene Sonderregelung.

Der Bundesratsbeschluss ist im Bundesblatt vom 31. Mai 1957 veröffentlicht. Separatabzüge sind beim Drucksachenbureau der Bundeskanzlei in Bern erhältlich. (AA. 532)

Bern, den 8. Juni 1957.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Modification

de l'arrêté du Conseil fédéral qui étend la convention collective nationale de l'industrie de la confection et de la lingerie

Le 16 mai 1957, le Conseil fédéral a modifié son arrêté du 4 juillet 1955 qui étend la convention collective nationale de l'industrie de la confection et de la lingerie. La modification concerne la clause fixant les salaires minimums pour les entreprises de la Suisse italienne.

Le nouvel arrêté a été publié dans la Feuille fédérale du 31 mai 1957. Des tirages à part sont en vente au bureau des imprimés de la Chancellerie fédérale à Berne.

Berne, le 8 juin 1957.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

Modifica

del decreto del Consiglio federale che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera della confezione e della biancheria

In data 16 maggio 1957, il Consiglio federale ha modificato il suo decreto del 4 luglio 1955 che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera della confezione e della biancheria. Oggetto di questa modifica è la regolamentazione speciale concernente i salari minimi nella Svizzera italiana.

Il decreto del Consiglio federale è stato pubblicato nel Foglio federale del 31 maggio 1957. Le tirature a parte possono essere ritirate presso l'ufficio degli stampati della cancelleria federale, a Berna.

Berna, il 8 giugno 1957.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Der im Jahre 1951 in Bremen-Blumenthal (Deutschland) erbaute Hafenschlepper und Bugsierboot «Attila» ist von der Eigentümerin, Schweizerische Reederei A. G., in Basel, zur Aufnahme in das Schiffsregister angemeldet worden.

Einsprachen gegen die Aufnahme des Schiffes oder Ansprüche auf das Schiff sind binnen 20 Tagen unter Beilegung der Beweismittel anzumelden. Unterlassung der Anmeldung gilt als Verzicht. (AA. 159)

Basel, den 6. Juni 1957.

Schiffsregister Basel-Stadt.

Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Dem Geschäftsinhaber Walter Furrer, Velohandlung, Biel, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufes erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf drei Jahre festgesetzt.

Biel, den 4. Juni 1957.

(AA. 160)

Städt. Polizei-Inspektorat.

Untermühle Zug, Zug

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

Zweite Veröffentlichung

Durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 1. Juni 1957 der Aktiengesellschaft Untermühle Zug hat diese Gesellschaft in Aussicht genommen, auf jede ihrer 2000 Inhaber-Aktien zu nom. Fr. 500 das Stück den Betrag von Fr. 450 zurückzuzahlen, so dass das Grundkapital von bisher Fr. 1 000 000 auf Fr. 100 000 reduziert wird. Im Sinne von Art. 734 OR haben die Gläubiger das Recht, binnen zwei Monaten nach der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt durch Anmeldung ihrer Forderungen deren Befriedigung oder Sicherung zu verlangen. (AA. 158*)

Zug, den 1. Juni 1957

Untermühle Zug;
Der Verwaltungsrat.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 165262. Hinterlegungsdatum: 19. Dezember 1956, 18 Uhr.
Monsanto Chemical Company, 1700 South Second Street, St. Louis (Missouri, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Tätige chemische Flüssigkeiten, nämlich: hydraulische Flüssigkeiten zur Verwendung in Kraftübertragungsanlagen und zur allgemeinen Verwendung in der Industrie.

PYDRAUL

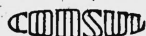
Nr. 165263. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1957, 17 Uhr.
Le Page's, Inc., 79 Middle Street, Gloucester (Massachusetts, USA).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 129533. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Februar 1957 an.

Klebstoffe, Klebpaste, Kaseinpuder, Leim, flüssige Lötmasse, Pflanzenschleim, Klotzpasten, Kleister, Kleister-Puder, Gummikitt, Schlichte, Hautreinigungsmittel, Verteiler für Klebstoffe, Tapetenentferner, Wandkleister und Photogravur-Leime.

LEPAGE'S

Nr. 165264. Hinterlegungsdatum: 27. März 1957, 20 Uhr.
Gebrüder Köllisch, Orffstrasse 19—21, Nürnberg (Deutschland).
Handelsmarke.

Feuerzeuge.



Nr. 165265. Hinterlegungsdatum: 29. März 1957, 10 Uhr.
Henri Meyer, Klingentalgraben 33, Basel. — Handelsmarke.

Kunststoff-Belag.

EROLIT

Nr. 165266. Hinterlegungsdatum: 3. April 1957, 20 Uhr.
Aluminium-Industrie Aktien-Gesellschaft, Chippis (Wallis).
Fabrik- und Handelsmarke.

Rohe Metalle, insbesondere Aluminium, Aluminium-Legierungen, Magnesium, Magnesium-Legierungen; Bleche, Bänder, Folien, Stangen, Rohre und sonstige Profile, Drähte aus Metall, insbesondere aus Aluminium, Aluminium-Legierungen, Magnesium und Magnesium-Legierungen, auch in Verbindung mit andern Werkstoffen; Metallpulver, Metallgrüss; plattierte Metalle; Gußstücke, Walzblöcke, Pressbolzen und Schmiedestücke aus Metall, insbesondere Leichtmetall; Maschinenteile; Metallseile; Gasflaschen; Kochgeschirre und andere Küchen- und Haushaltgeräte; Geräte und Behälter für Metzgereien, Käsereien, Molkereien, Bäckereien und Konditoreien; Geräte und Behälter für die Nahrungsmittel- und die chemische Industrie; Bedachungen; Geländer, Tür-, Fenster- und Schaufensterrahmen; Beschläge aller Art, insbesondere Bau- und Möbelbeschläge; Möbel; Beleuchtungskörper und Scheinwerfer; Spiegel; Schilder; Sportartikel; Fahrzeugteile; Kurzwaren, wie: Knöpfe, Stricknadeln, Reissverschlüsse; Bureau-Artikel; Rauchutensilien; pyrotechnische Mischungen; Mittel und Geräte zum Schweißen und Löten.

PRETALOX

Nr. 165267. Date de dépôt: 9 avril 1957, 16 h.
SHELL (Switzerland), Löwenstrasse 1, «Zur Sihlporte», Zurich 1.
Marque de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 142515. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 avril 1957.

Huiles et graisses; combustibles sous forme solide, liquide ou gazeuse; solvants; graisse minérale; cires; lubrifiants; huiles et autres substances servant à l'éclairage; chandelles, bougies, veilleuses et mèches; produits chimiques utilisés dans l'industrie, la science, la photographie, l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture; noir de carbone; engrais; préparations pour détruire les mauvaises herbes et la vermine; insecticides, larvicides et fongicides, papiers insecticides; extincteurs d'incendie, compositions pour extincteurs; substances pour le traitement thermique des métaux; substances chimiques pour la conservation des aliments; substances pour le tannage; substances adhésives utilisées dans l'industrie; peintures, vernis, laques; anti-corrosifs; composés pour rendre étanche à l'eau; produits anti-rouille, et contre la détérioration du bois; matières colorantes, teintures; mordants; résines; préparations pour le blanchiment et autres substances pour la blanchisserie; détersifs, préparations pour le nettoyage, le polissage, le décapage, et préparations abrasives; savons; articles de parfumerie; cosmétiques, lotions capillaires; dentifrices; récipients pour savons et cosmétiques; compositions pour faire tomber et pour absorber

la poussière; substances pharmaceutiques; vétérinaires et sanitaires; cire dentaire; désinfectants; encre pour duplicateurs et cire de bureau pour la rénovation des stencils; publications imprimées; tirages photographiques et photographies; cartes et plans; images, feuilles pour affiches et annonces; matières pour garnitures d'étanchéité, pour obturer ou isoler; amiante et composés d'amiante; matériaux de construction, matériaux pour faire les routes; asphalte, poix et bitume; huiles et graisses comestibles; bouchons de métal pour bouteilles et autres récipients; appareils en métal pour la distribution d'air, d'huile ou d'essence; cylindres ou récipients pour gaz comprimé; récipients en général; robinets et soupapes en métal et régulateurs de pression; compresseurs d'air; pompes; machines à asphalter; moteurs à combustion et parties de ceux-ci; véhicules et appareils pour la locomotion sur terre, dans l'air ou sur l'eau; machines et appareils pour l'agriculture et l'horticulture, et pour la distribution de substances vétérinaires, horticoles ou sanitaires; accumulateurs; films cinématographiques; installations pour l'éclairage, le chauffage, la production de vapeur, la cuisson, la réfrigération, le séchage, la ventilation et la distribution d'eau; installations sanitaires; bandages pneumatiques; préparations chimiques pour la soudure; peaux pour nettoyage; éponges, gants à polir et nettoyer, et autre matériel et appareils pour laver et polir; fluides réfrigérants; fluides pour déglacer; produits chimiques pour abaisser le point de congélation de l'eau et d'autres liquides; substances chimiques pour réparer les fuites de radiateurs; substances chimiques pour nettoyer les systèmes de refroidissement des automobiles et autres véhicules; additifs chimiques aux combustibles et lubrifiants liquides; trousse de premier secours; matériel et compositions pour la réparation des pneumatiques; fluides pour systèmes hydrauliques; porte-clefs; rubans réfléchissant la lumière; batteries et leurs accessoires; parties et accessoires d'automobiles; porte-bagages et courroies pour la fixation d'objets sur des automobiles et autres véhicules; appareils pour réduire la consommation de carburant dans les moteurs à combustion interne; outils, trousse à outils et sacoches à outils; aérosols; appareils pour mesurer la fumée; tubes internes et soupapes pour pneumatiques; imprimés, journaux et périodiques; livres, matériel pour reliure, supports et étuis pour cartes géographiques; papeterie, plumes et crayons; matières plastiques sous forme de feuilles, de rubans, de plaques, de pellicules, de blocs, de tiges, de tubes et de profilés; brosses à dents, brosses à cheveux et autres brosses; tabac, cigarettes et cigares; allumettes, briquets pour fumeurs, cendriers et autres articles pour fumeurs à l'exception des pipes pour le tabac; couteaux de poche; porte-monnaie; sacoches; étuis et couvertures pour documents de voyage.

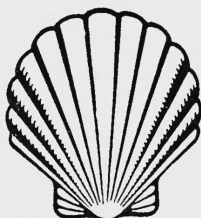
SHELL

Nr. 165268. Date de dépôt: 9 avril 1957, 16 h.
SHELL (Switzerland), Löwenstrasse 1, «Zur Sihlporte», Zurich 1.

Marque de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 142516. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 avril 1957.

Huiles et graisses; combustibles sous forme solide, liquide ou gazeuse; solvants; graisse minérale; cires; lubrifiants; huiles et autres substances servant à l'éclairage; chandelles, bougies, veilleuses et mèches; produits chimiques utilisés dans l'industrie, la science, la photographie, l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture; noir de carbone; engrais; préparations pour détruire les mauvaises herbes et la vermine; insecticides, larvicides et fongicides, papiers insecticides; extincteurs d'incendie, compositions pour extincteurs; substances pour le traitement thermique des métaux; substances chimiques pour la conservation des aliments; substances pour le tannage; substances adhésives utilisées dans l'industrie; peintures, vernis, laques; anti-corrosifs; composés pour rendre étanche à l'eau; produits anti-rouille, et contre la détérioration du bois; matières colorantes, teintures; mordants; résines; préparations pour le blanchiment et autres substances pour la blanchisserie; détersifs, préparations pour le nettoyage, le polissage, le décapage, et préparations abrasives; savons; articles de parfumerie; cosmétiques, lotions capillaires; dentifrices; récipients pour savons et cosmétiques; compositions pour faire tomber et pour absorber la poussière; substances pharmaceutiques; vétérinaires et sanitaires; cire dentaire; désinfectants; encre pour duplicateurs et cire de bureau pour la rénovation des stencils; publications imprimées; tirages photographiques et photographies; cartes et plans; images, feuilles pour affiches et annonces; matières pour garnitures d'étanchéité, pour obturer ou isoler; amiante et composés d'amiante; matériaux de construction, matériaux pour faire les routes; asphalte, poix et bitumes; huiles et graisses comestibles; bouchons de métal pour bouteilles et autres récipients; appareils en métal pour la distribution d'air, d'huile ou d'essence; cylindres ou récipients pour gaz comprimé; récipients en général; robinets et soupapes en métal et régulateurs de pression; compresseurs d'air; pompes; machines à asphalter; moteurs à combustion et parties de ceux-ci; véhicules et appareils pour la locomotion sur terre, dans l'air ou sur l'eau; machines et appareils pour l'agriculture et l'horticulture, et pour la distribution de substances vétérinaires, horticoles ou sanitaires; accumulateurs; films cinématographiques; installations pour l'éclairage, le chauffage, la production de vapeur, la cuisson, la réfrigération, le séchage, la ventilation et la distribution d'eau; installations sanitaires; bandages pneumatiques; préparations chimiques pour la soudure; peaux pour nettoyage; éponges, gants à polir et nettoyer, et autre matériel et appareils pour laver et polir; fluides réfrigérants; fluides pour déglacer; produits chimiques pour abaisser le point de congélation de l'eau et d'autres liquides; substances chimiques pour réparer les fuites de radiateurs; substances chimiques pour nettoyer les systèmes de refroidissement des automobiles et autres véhicules; additifs chimiques aux combustibles et lubrifiants liquides; trousse de premier secours; matériel et compositions pour la réparation des pneumatiques; fluides pour systèmes hydrauliques; porte-clefs; rubans réfléchissant la lumière; batteries et leurs accessoires; parties et accessoires d'automobiles; porte-bagages et courroies pour la fixation d'objets sur des automobiles et autres véhicules; appareils pour réduire la consommation de carburant dans les moteurs à combustion interne; outils, trousse à outils et sacoches à outils; aérosols; appareils pour mesurer la fumée; tubes internes et soupapes pour pneumatiques; imprimés, journaux et périodiques; livres, matériel pour reliure, supports et étuis pour cartes géographiques; papeterie, plumes et crayons; matières plastiques sous forme de feuilles, de rubans, de plaques, de pellicules, de blocs, de tiges, de tubes et de profilés; brosses à dents, brosses à cheveux et autres brosses; tabac, cigarettes et cigares; allumettes, briquets pour fumeurs,

cendriers et autres articles pour fumeurs à l'exception des pipes pour le tabac; couteaux de poche; porte-monnaie; sacoches; étuis et couvertures pour documents de voyage.



N° 165269. Date de dépôt: 9 avril 1957, 16 h.
SHELL (Switzerland), Löwenstrasse 1, «Zur Sihlporte», Zürich 1.
Marque de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 142517. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 avril 1957.

Huiles et graisses; combustibles sous forme solide, liquide ou gazeuse; solvants; graisse minérale; cires; lubrifiants; huiles et autres substances servant à l'éclairage; chandelles, bougies, veilleuses et mèches; produits chimiques utilisés dans l'industrie, la science, la photographie, l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture; noir de carbone; engrais; préparations pour détruire les mauvaises herbes et la vermine; insecticides, larvicides et fongicides, papiers insecticides; extincteurs d'incendie, compositions pour extincteurs; substances pour le traitement thermique des métaux; substances chimiques pour la conservation des aliments; substances pour le tannage; substances adhésives utilisées dans l'industrie; peintures, vernis, laques; anti-corrosifs; composés pour rendre étanche à l'eau; produits anti-rouille, et contre la détérioration du bois; matières colorantes, teintures; mordants; résines; préparations pour le blanchiment et autres substances pour la blanchisserie; détergents, préparations pour le nettoyage, le polissage, le décapage, et préparations abrasives; savons; articles de parfumerie; cosmétiques, lotions capillaires; dentifrices; réceptifs pour savons et cosmétiques; compositions pour faire tomber et pour absorber la poussière; substances pharmaceutiques; vétérinaires et sanitaires; cire dentaire; désinfectants; encre pour duplicateurs et cire de bureau pour la rénovation des stencils; publications imprimées; tirages photographiques et photographies; cartes et plans; images, feuilles pour affiches et annonces; matières pour garnitures d'étanchéité, pour obturer ou isoler; amiante et composés d'amiante; matériaux de construction, matériaux pour faire les routes; asphalte, poix et bitume; huiles et graisses comestibles; bouchons de métal pour bouteilles et autres réceptifs; appareils en métal pour la distribution d'air, d'huile ou d'essence; cylindres ou réceptifs pour gaz comprimé; réceptifs en général; robinets et soupapes en métal et régulateurs de pression; compresseurs d'air; pompes; machines à asphalter; moteurs à combustion et parties de ceux-ci; véhicules et appareils pour la locomotion sur terre, dans l'air

ou sur l'eau; machines et appareils pour l'agriculture et l'horticulture, et pour la distribution de substances vétérinaires, horticoles ou sanitaires; accumulateurs; films cinématographiques; installations pour l'éclairage, le chauffage, la production de vapeur, la cuisson, la réfrigération, le séchage, la ventilation et la distribution d'eau; installations sanitaires; bandages pneumatiques; préparations chimiques pour la soudure; peaux pour nettoyage; éponges, gants à polir et nettoyer, et autre matériel et appareils pour laver et polir; fluides réfrigérants; fluides pour déglacer; produits chimiques pour abaisser le point de congélation de l'eau et d'autres liquides; substances chimiques pour réparer les fuites des radiateurs; substances chimiques pour nettoyer les systèmes de refroidissement des automobiles et autres véhicules; additifs chimiques aux combustibles et lubrifiants liquides; trousse de premier secours; matériel et compositions pour la réparation des pneumatiques; fluides pour systèmes hydrauliques; porte-éléphants; rubans réfléchissant la lumière; batteries et leurs accessoires; parties et accessoires d'automobiles; porte-bagages et courroies pour la fixation d'objets sur des automobiles et autres véhicules; appareils pour réduire la consommation de carburant dans les moteurs à combustion interne; outils, trousse à outils et saecoques à outils; aérosols; appareils pour mesurer la fumée; tubes internes et soupapes pour pneumatiques; imprimés, journaux et périodiques; livres, matériel pour reliure, supports et étuis pour cartes géographiques; papeterie, plumes et crayons; matières plastiques sous forme de feuilles, de rubans, de plaques, de pellicules, de bloes, de tiges, de tubes et de profilés; brosses à dents, brosses à cheveux et autres brosses; tabac, cigarettes et cigares; allumettes, briquets pour fumeurs, cendriers et autres articles pour fumeurs à l'exception des pipes pour le tabac; couteaux de poche; porte-monnaie; sacoches; étuis et couvertures pour documents de voyage.



Nr. 165270. Hinterlegungsdatum: 16. April 1957, 19 Uhr.
Alice Bloch, Stampfenbachstrasse 140, Zürich 6.
Fabrik- und Handelsmarke.

Gold- und Silberarbeiten.

AB

Emmentalische Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft. Züriwil

Bilanz auf 31. Dezember 1956				Passiven			
Aktiven		Fr.	Rp.			Fr.	Rp.
Wertpapiere:				Eigenkapital:			
Obligationen und Pfandbriefe		3 968 200	—	Reservefonds		4 000 000	—
Grundpfandtitel		250 000	—	Spezialreserven:			
Grundstücke		34 000	—	Ausserordentlicher Reservefonds		1 081 430	20
Kassabestand und Postcheckguthaben		13 310	86	Elementarschaden- und Katastr.-Reserve		129 000	—
Guthaben bei Banken		1 212 868	75	Gewinnfonds der Versicherten		150 000	—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern		167	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Abrechnungsguthaben aus dem Rückversicherungsverkehr		3 159	55	Prämienüberträge		29 300	—
Stückzinsen und Mieten		9 100	—	Schwebende Schäden		29 000	—
Mobiliar und Material		1	—	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal:			
Uebrige Aktiven		103 306	—	Fr. 256 134.80 ¹⁾			
				Uebrige Passiven		1 157	05
				Gewinn		174 225	91
				¹⁾ Selbständige Stiftung		5 594 113	16
		5 594 113	16				

Züriwil, den 4. Mai 1957.

Emmentalische Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft
Der Präsident: W. Schwarz. Der Verwalter: Wüthrich.

Société Commerciale de Banque, Genève

Bilan au 31 décembre 1956				Passif			
Actif		Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		460 818	03	Engagements en banque à vue		578 425	10
Coupons		5 355	—	Comptes de chèques et comptes courants à vue		1 967 447	33
Avoirs en banque à vue		448 392	83	Traites et acceptations		78 494	30
Effets de change		123 065	80	Chèques et dispositions à court terme		9 069	60
Titres		270 168	40	Autres postes du passif		40 330	95
Comptes courants débiteurs:				Capital actions		1 005 000	—
en blanc		Fr. 67 730.87		Pertes et profits:			
garantis par hypothèques		» 57 934.85		Report à nouveau		5 774	59
garantis par d'autres gages		» 2 070 256.14					
Autres postes de l'actif		2 195 921	86	Cautionnements et garanties: Fr. 108 307.70			
Cautionnements et garanties: Fr. 108 307.70		180 819	95			3 684 541	87
		3 684 541	87				
Compte de pertes et profits de l'exercice 1955/56				Avoir			
(du 1 ^{er} juillet 1955 au 31 décembre 1956)							
Doit		Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
Intérêts débiteurs		101 488	39	Solde reporté de l'exercice précédent		2 350	02
Commissions		972	28	Intérêts créanciers		232 243	64
Organes de la banque et personnel		292 122	55	Commissions		155 531	75
Frais généraux et de bureau		92 833	65	Produit du portefeuille effets		31 995	20
Impôts et taxes		8 580	20	Produit du portefeuille titres		2 581	90
Amortissements		12 000	—	Divers		89 069	15
Solde reporté à nouveau:							
Bénéfice de l'exercice 1955/56		Fr. 3 424.57					
Solde reporté de l'exercice précédent		» 2 350.02					
		5 774	59			513 771	66
		513 771	66				

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

France

Application du tarif douanier

Les Documents douaniers N° 797, du 4 mai 1957, ont publié la teneur de la décision administrative N° 285-1 (D/1) du 15 avril 1957, reproduisant une nouvelle liste de réponses faites à des demandes de renseignements concernant l'espèce tarifaire des marchandises. Le relevé dont il s'agit se substitue à ceux, désormais annulés, qui avaient fait l'objet des décisions administratives N°s 218-1 du 30 mai 1956 ¹⁾, 230-3 du 7 août 1956 ²⁾, 247-2 du 15 novembre 1956 ³⁾ et 256-1 du 29 décembre 1956 ⁴⁾.

A toutes fins utiles, il est publié ci-après celles des réponses mentionnées dans la récapitulation nouvelle pouvant présenter de l'intérêt pour les exportateurs suisses:

Désignation des produits	Rubriques du tarif douanier français
Abrasifs artificiels appliqués sur tissu, ce dernier étant ensuite renforcé de papier ou de carton Commentaire: C'est le tissu qui est le support direct de l'abrasif	68-06 Ba
Alènes sans chas, se montant sur certaines machines à coudre les cuirs, destinées à percer les cuirs en vue de permettre le passage de l'aiguille à coudre montée sur la même machine Commentaire: Ne cousant pas effectivement, ces articles ne constituent pas des aiguilles de machines à coudre au sens du N° 84-41C	82-05 Ga
Bagues d'étanchéité en caoutchouc souple, naturel ou synthétique avec ou sans parties métalliques. - Voir: Joints d'étanchéité	—
Barreaux traités pour l'usinage des métaux, entièrement en carbures métalliques et utilisables en l'état après simple fixation sur porte-outil ou sur tourelle Commentaire: Seules les mises d'outils non montées relèvent du N° 82-07. Les articles dont il s'agit au cas particulier sont prêts à l'emploi en l'état. Ils relèvent de la position 82-05, sous-position D. Mais ils ne sont couverts ni par l'une ni par l'autre des deux subdivisions du N° 82-05 D. Il y a lieu, dans ces conditions, de faire application des règles générales V et VI pour l'interprétation de la nomenclature tarifaire. Il résulte de ces notes que les articles en cause relèvent de la rubrique 82-05 Db.	82-05 Db
Câbles électriques (Installations pour la fabrication de), comprenant les éléments ci-après, montés chacun sur un socle distinct: - un bâti dérouleur; - deux torsadeuses ou corbeilles tournantes pouvant fonctionner simultanément ou isolément; - une tête guirlandeuse ou guilpeuse, dans laquelle le câble est guipé d'un fil de coton; - deux têtes rubaneuses qui disposent autour du câble chacune deux rubans en papier; - un groupe de tirage du câble; - un bâti enrouleur. Dédouanement: - le bâti dérouleur, la tête guirlandeuse, les têtes rubaneuses et le bâti enrouleur - les torsadeuses - le groupe de tirage Commentaire: Bien que destinées à fonctionner ensemble, les machines composant cette installation ne forment pas corps au sens de la note V de la section XVI (puisque chacune a son socle distinct). Dès lors, chaque élément suit séparément son régime propre.	84-59 Ec 84-59 E (a ou b) selon le poids unitaire 84-22 B (c ou d) selon le cas
Cadenas en métaux communs dont le mécanisme comporte un dispositif à trois gorges (ou plus) Commentaire: Le dispositif à trois gorges constitue un dispositif de sûreté.	83-01 Aa
Capteurs et enregistreurs de pression pour moteurs thermiques, consistant en capteurs de pression à soupape fixés sur le moteur et en un dispositif d'enregistrement Commentaire: Le phénomène de base étant la mesure de la pression dans un espace fermé il s'agit en fait d'un manomètre spécial adapté à des fins particulières.	90-24 A
Cisailles ou tondeuses à tailler les haies (tailleuses de haies). Appareils comportant un moteur électrique incorporé et conçus pour être utilisés à la main	85-05
Conditionnement (Appareils dits de). - Appareils utilisés pour la détermination de l'humidité dans les fils, tissus et matières textiles et composés d'une balance de sensibilité de 5 cg. au moins et d'une étuve Commentaire: Il s'agit d'appareils de mesure opérant par pesée.	90-15
Contacts électriques ayant la forme de rivets. - Pièces utilisées pour la construction électrique ayant la forme de rivets argentés dont la tête est préparée en vue d'assurer un contact électrique parfait Commentaire: Ces articles ne servent pas à fixer des pièces les unes aux autres mais sont soudés ou autrement implantés sur ou dans un support. Il ne s'agit pas, par conséquent, de rivets au sens du N° 73-32 ni selon la nature du métal des autres numéros correspondants. Dès lors, les articles en cause ne tombent pas sous le coup de l'exclusion édictée par la note I g de la section XVI.	85-28
Contrôler (Machines à) les ressorts un par un après fabrication, en comparant leur résistance à la traction ou à la compression à une force pré-régulée sur l'appareil (au moyen d'un poids, d'un ressort, etc.) Commentaire: Le facteur à apprécier n'étant pas la pesanteur, les appareils en cause ne relèvent ni du N° 84-20 ni du N° 90-15 D'autre part, l'opération réalisée consistant, non à déterminer la force effective développée par les ressorts, mais simplement à vérifier si cette force correspond à une norme donnée, il ne s'agit pas non plus d'appareils du N° 90-22.	90-16 Be
Contrôleurs de pression d'huile. Il s'agit d'appareils destinés à être branchés en dérivation sur une canalisation et comportant une membrane, un ressort réglable de contre-pression et un contact électrique solidaire de la membrane Commentaire: Le facteur à contrôler étant la pression d'un fluide dans un espace fermé, les articles en cause constituent en fait des manomètres adaptés à des fins particulières. D'autre part l'élément sensible est la membrane et non le dispositif électrique qui n'intervient que pour commander le dispositif d'enregistrement. La méthode opérationnelle des instruments en cause n'a pas, par conséquent, son principe dans un phénomène électrique variable avec le facteur recherché, au sens du N° 90-28.	90-24 Aa, b ou c, selon le cas

Désignation des produits

Rubriques du tarif douanier français

Courroies de transmission: - constituées par une bande en matière plastique revêtue sur une ou deux faces d'une bande de cuir n'ayant d'autre objet que de faciliter l'adhérence - formées de nombreuses couches superposées de tissu en fils de nylon fortement imprégnées de matière plastique (nylon) Commentaire: Application des règles générales II et III-b pour l'interprétation de la nomenclature tarifaire. Les articles en cause tirent leur caractère, essentiel des matières plastiques pour les premiers et du tissu pour les seconds.	39-07 Cg 59-16
Crayons spéciaux, à gaine dont les mines possèdent la propriété des couleurs à l'aquarelle et qu'il faut tremper dans l'eau pour en faire usage	98-05 A (sous-position selon l'espèce)
Découdre les coutures: - Petits outils à main pour déconder, constitués d'une petite lame en acier échancrée, montée sur un manche en matière plastique ou autre Commentaire: Il ne s'agit pas à proprement parler d'articles de coutellerie.	82-04 H (a ou b, selon le cas)
Démagnétiseurs composés d'un noyau magnétique en U dont chaque bras est entouré d'une bobine de fil dans laquelle on fait passer un courant alternatif. Utilisés pour désaimanter des pièces métalliques en les faisant glisser d'un pôle sur l'autre	85-22 D
Densité (Appareils pour la mesure de la densité). - Appareils qui déterminent la densité par la mesure du couple de freinage sur un organe (hélice, palette, boule, etc.), tournant dans le produit dont on veut déterminer la densité. Ces appareils peuvent aussi comporter des dispositifs pour la régulation Commentaire: Il ne s'agit pas de densimètres au sens du N° 90-23	90-16 Be
Désinfectants, insecticides, herbicides, antirongeurs, antiparasitaires et similaires présents: - dans des formes de vente au détail telles que boules, chapelets de boules, tablettes, plaquettes, comprimés et formes similaires (qu'il s'agisse de préparations ou de produits de constitution chimique définie) - sous formes d'articles tels que rubans, mèches, bougies souffrées, etc. (qu'il s'agisse de préparations ou de produits de constitution chimique définie) - en emballage de ventes au détail (produits de constitution chimique définie); - d'une contenance nette de 1 kg ou moins - d'une contenance nette de plus de 1 kg - préparations (autres que celles visées aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus); - en emballages d'une contenance nette de 1 kg ou moins - en emballages d'une contenance nette de plus de 1 kg (pour vente au détail ou non) - en vrac	38-11 A (a ou b, selon le cas) 38-11 A (a ou b, selon le cas) 38-11 A (a ou b, selon le cas) 38-11 Be 38-11 A (a ou b, selon le cas) 38-11 B (a, b ou c, selon le cas) 38-11 B (a, b ou c, selon le cas)
Dépouilleurs mécaniques pour abattoirs: Appareillages à main, pour dépouiller les animaux, consistant en: 1 moteur électrique; 1 transmission flexible; 1 poignée porte-outil; 1 lame coupante; 1 équilibreur à ressort servant uniquement à soutenir le moteur pendant le travail. Dédouanement: - moteur muni de sa transmission flexible - poignée porte-outil - lame - équilibreur Commentaire: Le moteur n'étant pas incorporé, la position 85-05 n'est pas applicable, bien que les ensembles en cause soient conçus pour l'emploi à la main.	85-01 Aa 84-48 Ab 82-06 A 84-22 Mb
Détendeurs thermostatiques La partie détendeur a pour fonction de réduire la pression des gaz entre l'amont et l'aval mais elle est à fonctionnement intermittent, étant placée sous le contrôle d'un thermostat (à bulbe ou autre) faisant corps avec elle Commentaire: Application de la note V de la section XVI (fonction principale).	84-61 A
Dynamomètres pour essais de fils textiles comportant un dispositif enregistreur à diagramme et un indicateur d'élasticité Commentaire: Il s'agit d'appareils effectuant des essais mécaniques.	90-22 B
Filtres antiparasites constitués par des condensateurs et des résistances Commentaire: Il s'agit d'appareils ayant une individualité propre, distincte de celle des éléments constitutifs.	85-22 D
Fontaines lumineuses. - Voir: Vitrine (Appareils de)	—
Freins hydrauliques pour la mesure de la puissance des moteurs. Appareils composés d'un rotor et d'un stator disposés dans une cage: celle-ci peut osciller sur des supports et est solidaire d'un bras de levier avec dispositif de pesage pour mesurer la force axiale Commentaire: La force mesurée n'étant pas une masse, il ne s'agit pas d'appareils du N° 84-20 ou 90-15.	90-16 Be
Générateurs: - générateurs d'infrarouges par l'électricité: 1° Se présentant sous forme de panneaux composés d'une résistance située au foyer d'un réflecteur fixé sur une armature. Utilisation: chauffage, séchage, etc. Commentaire: Il s'agit d'un appareil électrique pour le chauffage des locaux et usages similaires. 2° Se présentant sous forme d'une ampoule dont la paroi en matière céramique contient une résistance; l'ampoule est montée sur un culot semblable à celui des lampes d'éclairage. Utilisation: chauffage dans les élevages d'aviculture, par exemple Commentaire: L'article en cause présente les caractéristiques d'une simple lampe. - générateurs d'ozone Il s'agit d'appareils procédant par effluves électriques à haute tension. Ils sont utilisés dans les laboratoires et pour des usages domestiques ou industriels, etc. Commentaire: Ces appareils relèvent de la section XVI. N'étant visés à aucune des positions spécifiques, ils relèvent du N° 84-59 ou du N° 85-22. Ils ne sont pas à fonction mécanique. Donc la position applicable est le N° 85-22.	85-12 B 85-20 C 85-22 D

Désignation des produits	Rubriques du tarif douanier français	Désignation des produits	Rubriques du tarif douanier français
Indicateurs:		Servo-régulateurs pour la régulation du niveau d'eau. Appareils destinés à être montés à l'extérieur d'une chaudière pour maintenir le niveau d'eau aussi près que possible du niveau moyen prévu par le constructeur de la machine, les écarts maxima étant de l'ordre de 10 millimètres. Se composent de deux parties, la chambre du flotteur et la vanne régulatrice. La chambre du flotteur est reliée au corps cylindrique de la chaudière, d'une part, au-dessous du niveau de l'eau et d'autre part, au-dessus. Le flotteur suit exactement les fluctuations du niveau. La vanne régulatrice, intercalée dans la tuyauterie d'alimentation, est commandée par un piston dont la face supérieure est reliée par un tube au distributeur. Lorsque le niveau monte le flotteur ramène le distributeur vers le bas, la pression augmente dans le cylindre de la vanne régulatrice qui se déplace dans le sens de la fermeture. Lorsque le niveau baisse dans la chaudière, le flotteur pousse le distributeur vers le haut, la section offerte à l'échappement augmente et la pression baisse dans le cylindre de la vanne régulatrice qui se déplace dans le sens de l'ouverture	
- Indicateurs de circulation d'huile dont le principe est basé sur le déplacement d'un piston pouvant jouer librement dans une tuyère et disposé de telle manière que son déplacement est proportionnel au débit du liquide	90-24 E		90-24 F
Commentaire: Il s'agit d'un débitmètre spécial adapté à des fins particulières.		Tensiomètres. - Petits appareils comportant trois poulies alignées dans un même plan. Les deux poulies extérieures sont fixes. Au contraire la poulie centrale peut se déplacer sous la pression du fil dont on veut mesurer la tension; son déplacement, contrarié par un ressort antagoniste, est lu sur un cadran	90-16 Be
- Indicateurs de niveau pour produits pulvérulents. - Appareils composés d'une pale tournante solidaire d'un moteur qui l'actionne. La pale est placée à l'intérieur du silo à contrôler. Quand les matériaux sont en contact avec la pale, ils empêchent celle-ci de tourner: le moteur «cale», ce qui a pour effet d'actionner un interrupteur qui, à son tour, commande un dispositif d'ouverture, de fermeture, etc.	90-16 Be	Commentaire: Ces appareils, bien que gradués en grammes, ne servent pas à mesurer une masse.	
Suivant que la pale est placée dans le haut ou dans le bas du silo, ces appareils indiquent quand celui-ci est plein ou est vide. Si la pale est placée à des hauteurs intermédiaires, ils indiquent quand le niveau des matériaux se trouve à ces hauteurs	40-14 B	Transfert (Machines à) comprenant une table rotative sur laquelle sont placées plusieurs têtes pour l'usinage des métaux. Ces têtes fonctionnent simultanément et assurent les diverses opérations suivantes: tronçonnage, perçage, taraudage, fraisage. Outre les têtes d'usinage, la machine comporte des dispositifs d'alimentation et d'éjection automatiques	84-45 Bae
Commentaire: Bien qu'appelés indicateurs de niveau, ces appareils ne relèvent pas du N° 90-24 C puisque la position 90-24 ne reprend que des appareils pour fluides gazeux ou liquides.	40-14 B	Commentaire: Application de la note V (2 ^e partie) de la section XVI, qui renvoie aux règles générales pour l'interprétation de la nomenclature tarifaire. Dès lors qu'aucune des fonctions de la machine en cause n'est principale par rapport aux autres, la sous-position à retenir au sein du N° 84-45 est celle résultant de l'application de la règle générale III C (droit Inserit le plus élevé et sous-position figurant en dernier lieu dans la nomenclature).	
Joints d'étanchéité:		Traverses isolantes verre-métal pour appareils électriques	
1° Joints entièrement en caoutchouc souple, naturel ou synthétique, comportant ou non à l'intérieur un ressort à boudin	40-14 B	Articles composés d'une ou plusieurs pièces métalliques filiformes passant de part en part d'une plaque de verre, cette dernière étant sertie dans une embase qui peut avoir l'aspect d'un couvercle.	
2° Joints en caoutchouc souple avec armature métallique:	40-14 B	Sont conçus pour le passage d'un ou plusieurs fils conducteurs dans une enceinte étanche et peuvent être utilisés à cette fin dans la construction de divers appareils. Par exemple: condensateur, transformateur, relais, diodes, transistors, etc.	85-28
- armature métallique noyée dans la masse, avec ou sans ressort à boudin	40-14 B	Commentaire: Il s'agit de pièces comportant des caractéristiques électriques (contacts et parties isolantes).	
- armature métallique ou gaine extérieure en acier laissant apparaître sur la face interne ou la face externe la partie en caoutchouc souple qui doit assurer l'étanchéité	40-14 B	N'étant pas entièrement en matière isolante, elles ne relèvent pas du N° 85-26.	
Commentaire: Application de la règle générale III-b pour l'interprétation de la nomenclature tarifaire.		D'autre part, elles peuvent servir indifféremment sur divers appareils. Dès lors, N° 85-28 par application de la note II-c de la section XVI.	
Aux cas particuliers, s'agissant de joints d'étanchéité, c'est le caoutchouc qui donne leur caractère essentiel aux articles en cause, même si la partie métallique représente en poids une importance supérieure à celle du caoutchouc.	40-14 B	A noter que des pièces analogues qui seraient reconnaissables comme spécialement conçues pour un appareil déterminé (condensateur, par exemple), relèveraient de la même position que ledit appareil, par application du paragraphe D de la note II susvisée.	
Manchons en caoutchouc souple, de toutes dimensions, destinés à des machines textiles (par exemple machines à rendre du tissu de coton irrétrécissable)		Tuyaux spéciaux, flexibles et filetés, pour l'aération et le conditionnement de l'air et le chauffage des voitures.	
Commentaire: Les manchons de l'espèce se trouvent exclus de la section XVI par la note I-a de cette section, note qui vise tous les articles techniques en caoutchouc vulcanisé non durci, les rondelles, joints, clapets et similaires n'étant cités qu'à titre d'exemples.	40-14 B	Les parois intérieures et extérieures sont en papier traité et résistant. Les couches intercalaires sont constituées, soit par du papier, soit par un feuilard d'acier spiralé, soit par un feuilard recouvert d'une feuille d'aluminium, soit par une bande d'aluminium, soit par une bande de matière plastique	48-21 P
Manipulateurs mécaniques à distance:		Commentaire: Application de la règle générale III-b pour l'interprétation de la nomenclature tarifaire. Dans les articles en cause l'élément constitutif essentiel est le papier, tant par son importance dans la composition des articles que par ses propriétés calorifiques.	
- fixes ou mobiles, mais non utilisables à «bras francs» employés dans l'industrie nucléaire	84-22 Mb	Vannes:	
Nota: Même présentés en même temps que les manipulateurs, les griffes articulées, les crochets preneurs et organes similaires relèvent séparément du N° 84-22 G (note VII du chapitre 84).		- vannes électromagnétiques. - Vannes dans lesquelles le clapet est actionné par le plongeur (noyau en fer doux) d'un électro-aimant	84-61 (b à d)
- utilisables à la main (c'est-à-dire pouvant être maniés «à bras francs» à la manière d'un outil)	82-03 C ou 82-04 I selon le cas	Commentaire: Il ne s'agit pas d'appareils automatiques au sens du Tarif, la commande étant extérieure (envoi de courant, soit manuellement, soit par un appareil de contrôle ou de régulation).	
Micro-thermostats électriques. Ensembles formant corps constitués par un thermoplongeur, un thermostat permettant de régler le courant traversant le thermoplongeur et le plus souvent, un agitateur, utilisés pour le chauffage des liquides avec une grande précision.	85-12 A	- vannes thermostatiques. - Vannes dont le clapet ou le papillon est commandé par un dispositif thermostatique (à bulbe ou autre)	84-61 Ba ou 84-61 B (b à d) selon le cas
Commentaire: Application de la note V de la section XVI.		Commentaire: Deux cas sont à envisager:	
C'est le thermoplongeur qui confère leur fonction essentielle aux ensembles en cause.		1° Le dispositif thermostatique est disposé à l'intérieur de la vanne et commande celle-ci sous l'influence du fluide qui la traverse. L'ensemble constitue une vanne automatique (84-61 Bd);	
Mouvements ou mécanismes de boîtes à musique complets, prêts à être incorporés dans des contenants	92-10 Cl	2° Le dispositif thermostatique est extérieur à la vanne. Il s'agit d'une vanne non automatique, que le dispositif thermostatique soit sous l'influence du fluide traversant la vanne ou sous l'influence de tout autre phénomène calorifique (84-61 B (b à d)).	
Commentaire: Application de la règle générale I pour l'interprétation de la nomenclature tarifaire. Les mécanismes dont il s'agit sont visés nominativement au libellé de la position 92-10 et relèvent, dès lors, de cette position et non de la position 92-08 à titre de boîtes à musique incomplètes.		Vidanger:	
Nettoyer. - Outils à nettoyer les bougies d'allumage. Outils composés de deux grattoirs effilés pour l'enlèvement de la calamine, d'une petite brosse métallique et d'une règle pour mesurer l'écartement des électrodes, les quatre dispositifs étant montés sur un même axe	96-02 Fe	- Appareils pour vidanger les carter (de moteurs ou autres) pour automobiles ou autres machines.	
Commentaire: Article composite dont aucune des fonctions n'est principale par rapport aux autres. Dès lors, application de la règle générale III-c pour l'interprétation de la nomenclature tarifaire.		Appareils formés de deux corps cylindriques juxtaposés dont à bout et renfermant chacun un piston. Les deux pistons sont rendus solidaires l'un de l'autre par une tige. On fait agir un jet d'air comprimé successivement sur l'une et l'autre faces, d'où mouvement alternatif des deux pistons. Le deuxième piston fait ainsi fonction de pompe aspirante et foulante de telle sorte que l'huile se trouve aspirée du moteur dans l'appareil, par l'intermédiaire d'un tube souple, pour être, dans la phase suivante, évacuée	84-10 G
Papiers:		Commentaire: Il s'agit de simples pompes.	
- abrasifs artificiels appliqués sur tissu renforcé de papier. - Voir: Abrasifs.	39-01 Be	- Appareils présentés sous capotage métallique (fixé ou monté sur roulettes) et comportant un réservoir pour l'huile de vidange, une pompe avec moteur (ou un compresseur) pour l'aspiration de l'huile et le rinçage ainsi que, le cas échéant, des filtres pour l'huile de vidange, des dispositifs pour le gonflage des pneus, des sondes et flexibles pour la vidange, etc.	84-59 Pb
- papier imprégné d'une résine aminoplaste à base de mélamine, ne possédant plus les caractères du papier, devenu cassant et destiné à être appliqué par collage sur un papier décoratif collé lui-même sur un papier kraft. L'article fini, pressé et chauffé, est utilisé pour orner les meubles ou pour protéger le dessus des bureaux	84-45 A	Commentaire: Encore que comportant une pompe, ces appareils, tels qu'ils sont décrits, ont une individualité propre (présence du réservoir et éventuellement d'autres dispositifs) distincte de celle des engins du N° 84-10.	
Perceur (Machines ultra-soniques à) par abrasion, composées d'un bâti supportant les dispositifs de travail, d'un coffret contenant le générateur à haute fréquence et d'un groupe moto-pompe assurant la circulation du liquide abrasif	37-05 A ou B, selon le cas	Vitrine (Appareils de) dits «Fontaines lumineuses électriques», composés d'un bassin, d'une rampe à jets d'eau alimentée par une petite moto-pompe et d'un dispositif d'éclairage à couleur variable	84-21 A
Photocopies de documents sur microfilms positifs, pour la projection fixe	29-04 Ak	Commentaire: Il s'agit essentiellement d'un appareil à jet d'eau l'éclairage n'intervenant qu'à titre accessoire.	
Phytol	85-05		
Pistolets pulvérisateurs à main, à moteur électrique incorporé (moteur rotatif ou vibreur électromagnétique).			
Commentaire:			
1° Les appareils susceptibles de relever du N° 85-05 étant exclus du chapitre 84 par la note I-e dudit chapitre, l'appareil en cause ne relève pas du N° 84-21, encore qu'il soit de la nature de ceux visés au libellé de cette rubrique;			
2° Pour l'application du N° 85-05, les vibreurs électromagnétiques sont considérés comme moteurs.			
Pompes électromagnétiques pour métaux à l'état liquide	84-10 G		
Commentaire: Les articles de la nature de ceux visés au chapitre 84 y restent classés même lorsqu'ils sont électriques, dès lors qu'ils n'en sont exclus ni par les libellés dudit chapitre ou du chapitre 85, ni par les notes légales.			
Reproduction du son (Appareils de) présentant les caractéristiques essentielles des électrophones mais importés sans leur amplificateur et sans haut-parleur. Comportent à la partie inférieure un coffrage spécialement agencé avec câblage et bornes pour recevoir l'amplificateur et le haut-parleur	92-11 Ed		
Commentaire: Application de la note II du chapitre 92			
Sécher (Machines à) les rubans de laine ou de coton cardés, après blanchiment ou teinture, fonctionnant au moyen de cylindres chauffés renfermés dans une enceinte close (à l'avant du séchoir est disposé un appareil dérouleur sur lequel sont placés les enroulements contenant les rubans; un appareil enrouleur les reçoit à la sortie de la machine et les enroule sur enrouleuses ou sur bobines)	84-36 Bc		
Commentaire: Par leur fonction et leur composition, ces machines sont similaires aux lisseuses à laine.			

2) Voir FOSC. N° 155 du 5 juillet 1956.

3) Voir FOSC. N° 212 du 10 septembre 1956.

4) Voir FOSC. N° 295 du 15 décembre 1956.

5) Voir FOSC. N° 18 du 23 janvier 1957.

Neuseeland Einfuhrvorschriften

Gemäss der von der neuseeländischen Regierung erlassenen «Import Control Exemption Notice (Nr. 5) 1957» wurde mit Wirkung ab 17. Mai 1957 die «Open General Licence» auf die Einfuhr der nachstehend aufgeführten Waren ausgedehnt:

Tariff Item
No.

Classes of Goods

- ex 239 (1) Meccano and similar model engineering sets; model building sets suitable for the construction of model buildings; model steam, gas and oil engines having a power of less than $\frac{1}{4}$ h.p.; paint boxes, children's; caps for toy pistols; toy figures or images (except dolls) of persons or animals composed of chinaware, earthenware, wood, bone, stone, glass, metal, or plastic (other than soft plastic) not mounted on wheels; toy musical instruments; puzzles and magicians' sets; model train sets, comprising trains which run on rails, and parts thereof; toy printing sets; tops; mechanically propelled boats other than wholly or principally of plastic; kit sets for construction of model aeroplanes, boats, and model toy vehicles; puppets and marionettes; inflatable rubber beach toys.
- ex 239 (1) Articles which, but for the note to Tariff item 239 (1), would be exempt from import licensing by reason of their specific enumeration in exempted Tariff items.
- 239 (2) Bicycles, tricycles, pedal cars, and similar vehicles, designed for children's use.
- ex 239 (3) Fully strung tennis racquets the f.o.b. price of which does not exceed 7s. sterling.
- ex 239 (3) Golf club shafts of steel of all kinds whether in the black, polished, plated, coated with casein or otherwise surfaced, but without attachments of any kind; sole plates and grips for golf clubs.
- 239 (4) Sporting, and athletic requisites, n.e.i., including billiard requisites, n.e.i.; fishing tackle, n.e.i., including artificial flies and other baited hooks.
- 239 (5) Games; gaming requisites, n.e.i.; fancy goods; walking sticks; combs, hair and toilet.
- 378 (1) Motor-cycles; bicycles and tricycles, poweroperated; side-cars therefor (the following sizes of tyres are excluded from importation as original equipment for power-operated bicycles and tricycles: $28 \times 1\frac{1}{2}$; $28 \times 1\frac{3}{4}$; $27 \times 1\frac{1}{4}$ except $27 \times 1\frac{1}{4}$ skin-sided road-racing cycle tyres; $26 \times 1\frac{1}{4}$; $26 \times 1\frac{3}{4}$; $26 \times 2 \times 1\frac{1}{4}$ carrier oversize; 26×2 oversize balloon; $24 \times 1\frac{1}{2}$; $24 \times 1\frac{3}{4}$).
- 378 (2) Bicycles and tricycles, n.e.i. (the following sizes of tyres are excluded from importation as original equipment for bicycles and tricycles: $28 \times 1\frac{1}{2}$; $28 \times 1\frac{3}{4}$; $27 \times 1\frac{1}{4}$ except $27 \times 1\frac{1}{4}$ skin-sided road-racing cycle tyres; $26 \times 1\frac{1}{4}$; $26 \times 1\frac{3}{4}$; $26 \times 2 \times 1\frac{1}{4}$ carrier oversize; 26×2 oversize balloon; $24 \times 1\frac{1}{2}$; $24 \times 1\frac{3}{4}$).
- 378 (3) Vehicles, n.e.i., designed to be propelled by the occupant by hand or foot power only.
- 379 (1) Wheels, wire-spoked, not exceeding $\frac{3}{4}$ in. in rim width, viz: (a) Exceeding 9 in. in rim diameter. (b) Not exceeding 9 in. in rim diameter.
- 379 (2) Fittings and parts, n.e.i., specially suited for bicycles, tricycles, pedal cars, and similar vehicles, viz: spokes in the rough or finished; and the following articles when not plated, japanned, enamelled, or varnished — viz: drop forgings, stampings, wood or metal rims (not bored), forks, stays, handle-bars, and seat-pillars, unbuilt, bracket shells, fork ends and stay ends, fork-tips, bridges, crowns and lugs.

132. 8. 6. 57.

Nouvelle-Zélande Prescriptions d'importation

Par sa «Import Control Exemption Notice (No 5) 1957», le gouvernement néo-zélandais a étendu, avec effet du 17 mai 1957, la «Open General Licence» à l'importation des marchandises ci-après:

Souscription

Les cartels et la concurrence en Suisse

31^e publication de la Commission d'étude des prix du DEP

Au printemps 1951, le département fédéral de l'économie publique a chargé la Commission d'étude des prix de tirer les conclusions de ses investigations sur les cartels, de lui faire rapport et, à cette occasion, de lui donner son avis quant à une réglementation éventuelle de la concurrence. Le texte français du vaste rapport de la Commission d'étude des prix paraîtra dans un ou deux mois sous le titre «Les cartels et la concurrence en Suisse». Ce rapport a pour but de fournir des données objectives à l'appui des discussions qu'appelle l'éventualité d'une réglementation des cartels dans notre pays. Aussi ne se limite-t-il pas aux cartels proprement dits mais, en harmonie avec l'article 31 bis, lettre d, de la constitution fédérale qui vise des conséquences nuisibles, d'ordre économique ou social, des cartels ou des groupements analogues, il s'étend aussi aux autres détenteurs, individuels ou collectifs, de la puissance économique.

Dans son introduction, le rapport explique la notion de cartel, expose le problème des cartels en le considérant sous ses divers aspects et offre un aperçu général des efforts déployés et mesures prises dans notre pays dans le domaine de la politique cartellaire.

La première partie est consacrée aux résultats des investigations faites depuis 1926 par la commission en matière de cartels et de marges. On y considère tout d'abord l'origine des cartels, les formes de leur organisation et les particularités des diverses mesures prises par les cartels. Les restrictions apportées à la concurrence entre cartels et entreprises individuelles à des échelons successifs du processus économique — ce que l'on est convenu d'appeler accords verticaux — font l'objet d'un chapitre distinct. On peut lire également dans cette première partie les causes qui ont donné naissance aux cartels; les conditions nécessaires à l'efficacité des mesures arrêtées par ces derniers et les opinions émises par les différentes catégories d'intéressés à propos des inconvénients provenant des cartels.

Dans la seconde partie, la Commission d'étude des prix exprime son avis au sujet d'une réglementation légale éventuelle de la concurrence. Considérant le problème sous l'angle de cette alternative: faut-il interdire les cartels ou, simplement, en combattre les conséquences nuisibles, la commission examine les objectifs assignables à la politique concurrentielle, les avantages et les inconvénients qui en résultent au regard de l'économie générale. Elle aboutit à la conception d'un régime de concurrence dit de «concurrence possible». Cette conception se fonde sur l'idée que personne ne devrait être obligé de pratiquer la concurrence mais que chacun doit avoir la faculté de s'y livrer. Il serait donc licite en principe d'apporter des restrictions à la concurrence tant qu'elles se limitent au comportement individuel des entrepreneurs sur le marché, comme c'est le cas de la plupart des accords cartellaires (par exemple des accords en matière de prix, conditions de vente, contingents, normes, types, recherches, publicité, etc.). En revanche, ne sont plus compatibles avec la conception de la «concurrence possible», les accords (contrats d'exclusivité) et pratiques dirigés contre des entrepreneurs de la même branche désireux de se livrer à la concurrence et contre la concurrence des biens de substitution et des produits étrangers ou qui, en d'autres termes, visent à en éliminer l'influence en cherchant à accaparer le marché et même à le fermer complètement.

Les explications relatives aux objectifs de la politique concurrentielle sont suivies d'une analyse des mesures et moyens entrant en ligne de compte pour garantir le fonctionnement de la «concurrence possible». On constate d'ailleurs que les possibilités d'intervention dont disposent d'ores et déjà les pouvoirs publics dans le cadre de la politique économique générale leur permettent d'encourager la concurrence lorsqu'elle s'exerce en fonction des prestations.

Le prix de souscription du supplément est de 18 fr. 50. Des rabais sont accordés en cas de commande d'au moins 20 exemplaires. Le prix de souscription est valable jusqu'au 29 juin 1957; à partir de cette date, le prix du supplément devra être augmenté. Prière d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne.

L'expédition du rapport sera annoncée dans la Feuille officielle suisse du commerce et dans «La Vie économique».

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Konjunkturentwicklung und Teuerungskämpfung

Nach den in Nr. 5 der monatlich erscheinenden «Volkswirtschaft» veröffentlichten Ergebnissen der Statistik des Volkseinkommens betrug dieses im Jahre 1956 rund 25 Mrd. Fr. oder 6% mehr als im Vorjahr. Auf das Arbeits-einkommen entfielen davon 14,7 Mrd., auf das Geschäftseinkommen selbstständig Erwerbender 4,6 Mrd. und auf das reine Kapitaleinkommen 5,4 Mrd. Fr.

Eine Untersuchung über die Steuerbelastung der Arbeitseinkommen der Arbeiter und Angestellten im Jahre 1956 hat ergeben, dass die Belastung des durchschnittlichen Bruttoverdienstes durch die direkten Bundes-, Kantons- und Gemeindesteuern bei den Arbeitern auf 3,9% und bei den Angestellten auf 6,4% zurückgegangen ist, gegenüber 4,3% resp. 6,9% im Jahre 1955.

Der gleichen Nummer der «Volkswirtschaft» ist ferner u. a. zu entnehmen, dass der Fremdenverkehr einen bis anhin im März noch nie festgestellten Umfang aufwies, dass Ende 1956 1557 Gesamtarbeitsverträge registriert waren, dass gemäss der Viehzählung vom April 1957 rund 45% des gesamten Rindviehbestandes der Braunvieh- und rund 50% der Simmenthaler Fleckviehrasse angehören.

Im weiteren sind der Nummer zwei Mitteilungen der Kommission für Konjunkturbeobachtung als Beilagen beigegeben (Die Wirtschaftslage im In- und Ausland; Konjunkturentwicklung und Teuerungskämpfung).

Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 1.30; besonders vorteilhaft ist ein Jahresabonnement zu Fr. 10.50, wobei die bereits erschienenen Nummern dieses Jahrganges nachgeliefert werden können. Bestellungen sind an das Schweizerische Handelsamtsblatt in Bern, Postlekrechnung III 520, zu richten.

„EIN CAMPARI“

La Nationale S.A., Genève

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour jeudi 20 juin 1957, à 12 heures, dans les bureaux de la société, rue des Falaises 2, à Genève.

Ordre du jour:

- 1^o Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée.
- 2^o Rapport des administrateurs.
- 3^o Rapport du contrôleur.
- 4^o Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports.
- 5^o Nomination d'un commissaire aux comptes.
- 6^o Divers.

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport d'administration et le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Il est rappelé aux actionnaires que pour pouvoir assister et voter à l'assemblée générale, il est nécessaire de déposer leurs titres contre récépissé au siège de la société, rue des Falaises 2, Genève, ou d'apporter un certificat de dépôt d'une banque suisse.

S.A. Falaises-Pêcheries, Genève

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour jeudi 20 juin 1957, à 11 heures 30, dans les bureaux de la société, rue des Falaises 2, à Genève.

Ordre du jour:

- 1^o Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée.
- 2^o Rapport des administrateurs.
- 3^o Rapport du contrôleur.
- 4^o Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports.
- 5^o Renouvellement du conseil.
- 6^o Nomination d'un commissaire aux comptes.
- 7^o Divers.

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport d'administration et le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Le conseil d'administration.



**Hohe Leistung
+ ideale Anpassung
= RUF-Intracont**

Für Betriebe mit grossem Buchungsanfall liefern wir unter der Marke "Intracont" drei verschiedene Typen **Buchungsautomaten**, die mit Saldierwerk, 2-12 Speicherwerken, automatischem Datendruck und Symbolreihe ausgerüstet sind, in Verbindung mit den berühmten Vorsteckgeräten **RUF-Intramat 50** und **Intramat 54**, die verschiedenzeitiges Einführen und Auswerfen von 2 Kontoblättern und gleichzeitiges 3-faches Buchen ohne Kohlepapier gestatten. — Wieder eine typische RUF-Leistung!

Verlangen Sie den Spezialprospekt.

RUF-ORGANISATION
Zürich/Hauptsitz: Badenerstrasse 595
Laden: Löwenstr. 32/Tel. (051) 54 64 00

An die Aktionäre der Rigibahn-Gesellschaft

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 5. Juni 1957 erhalten für das Geschäftsjahr 1956:

Die Prioritätsaktien eine Dividende von 5% brutto;
die Stammaktien eine Dividende von Fr. 10.— brutto pro Aktie.

Die Einlösung der Coupons erfolgt durch die üblichen Zahlstellen vom 6. Juni 1957 an, gegen Abgabe:

des Coupons Nr. 20* der Prioritätsaktien,
des Coupons Nr. 7 der Stammaktien.

* Gegen Rückgabe der Talons zu den Prioritätsaktien werden bei Einlösung des Coupons Nr. 20 neue Couponbogen abgegeben.

Luzern, den 6. Juni 1957.

Rigibahn-Gesellschaft.
Der Verwaltungsrat.

L'assemblée générale des actionnaires de la

Compagnie du Chemin de fer de Lausanne à Ouchy et des Eaux de Brét

à Lausanne a, dans sa séance du 5 juin 1957, fixé à 4 fr. brut par action, coupon N° 51, le dividende de l'exercice 1956.

Usines des Reques S.A., La Chaux-de-Fonds

Convocation à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires

mercredi 19 juin 1957, à 11 h. 45, dans ses bureaux rue Jaquet-Droz 4

Ordre du jour:

- 1° Approbation du procès-verbal de la dernière assemblée.
- 2° Rapport du conseil d'administration.
- 3° Rapport du contrôleur.
- 4° Décharge au conseil et au contrôleur.
- 5° Nomination du conseil d'administration et du contrôleur.
- 6° Divers.

Chemin de fer Nyon-St-Cergue-Morez

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires est convoquée le samedi 29 juin 1957, à 15 h. 45, à la Salle Communale à Trélex.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les cartes d'admission pour l'assemblée sont délivrées par le bureau de l'exploitation à Nyon.

Le conseil d'administration.

Società Anonima Legnami S.A.L.

già Mumenthaler & Co., Carpenterin di Trevano, Lugano

Avviso di convocazione

Gli azionisti della Soc. An. Legnami sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per le ore 16 di mercoledì 19 giugno 1957, alla Sede della Società, in Viale Stefano Franscini 11, a Lugano, per discutere e deliberare sulle seguenti

trattande:

- 1° Relazione del consiglio di amministrazione, presentazione del bilancio, del conto profitti e perdite per l'esercizio 1956 e delle proposte del consiglio di amministrazione circa il conto profitti e perdite.
- 2° Rapporto del revisore dei conti.
- 3° Approvazione dei conti per la gestione 1956, scarico al consiglio di amministrazione e deliberazioni relative al conto profitti e perdite.
- 4° Nomine statutarie.
- 5° Eventuali.

Per prendere parte all'assemblea occorre comprovare la propria qualità di azionista, depositando le azioni possedute alla cassa sociale prima dell'assemblea.

Il bilancio, il conto profitti e perdite ed il rapporto del revisore sono a disposizione dei sigg. azionisti a partire da oggi.

Lugano, 8 giugno 1957.

Consiglio di amministrazione
Il consigliere delegato: Luigi Bontà.

Aufwurf und Kündigung von Sparheften der Sparkasse Stäfa

Die allfälligen Inhaber der nachbezeichneten Sparhefte:

Nr. 363	zugunsten	Heinrich Ed. Bertschinger, Gossau
Nr. 1201	zugunsten	Barbara Pfenniger, Yohnort unbekannt
Nr. 2151	zugunsten	Frau A. Pfenniger-Mettler, Egg
Nr. 3033	zugunsten	Rudolf Buchmann, Hinwil
Nr. 3419	zugunsten	Albert Ryffel, Celikon-Stäfa
Nr. 4037	zugunsten	Theodor Ryffel, Grundhalden-Stäfa
Nr. 4104	zugunsten	Anna Stettbacher, Haslenbach-Stäfa
Nr. 4468	zugunsten	Frau Broger, Feldbach
Nr. 6095	zugunsten	August Friedrich Pfenniger, Stäfa
Nr. 6403	zugunsten	Henriette Krauer, Stäfa
Nr. 7153	zugunsten	Henriette Dändliker, Verikon-Stäfa
Nr. 10002	zugunsten	Lina Olga Schmid, Schlatt

werden aufgefordert, dieselben innerhalb sechs Monaten von heute an der Verwaltung zwecks Nachtrag vorzuweisen. Nach Ablauf dieser Frist nicht vorgewiesene Sparhefte sind auf den 31. Dezember 1947 zur Rückzahlung gekündigt. Von diesem Tage an hört die Verzinsung der Guthaben auf und es beginnt die Verjährungsfrist von zehn Jahren zu laufen. Sofern der rechtmässige Besitz der Sparhefte bis 31. Dezember 1957 nicht nachgewiesen werden kann, verjähren die Forderungen und es geht alsdann das Eigentums- und Verfügungsrecht an die Sparkasse Stäfa über.

Stäfa, den 25. Juni 1947.

Die Verwaltung der Sparkasse Stäfa.

ENERGIE ELECTRIQUE DU SIMPLON S.A.

Le dividende de l'exercice 1956 est payable dès le 10 juin 1957, à raison de 17 fr. 50 moins impôts 30%, contre remise du coupon N° 7, auprès de l'un des domiciles de paiement suivants:

Groupement des banquiers privés genevois, Genève:

Bordier & Cie	Ferrier, Lullin & Cie	Mirabaud & Cie
Darier & Cie	Hentsch & Cie	Lombard, Odier & Cie
	Pictet & Cie	

Société de Banque Suisse, Bâle, et ses succursales
Union de Banques Suisses, Zurich, et ses succursales

Genève, 5 juin 1957.

Société immobilière «Le Châtelet» S.A., Lausanne

Les porteurs de titres de l'emprunt par obligations hypothécaires du 4 juin 1947 sont informés que les obligations suivantes sont sorties au tirage et sont remboursables comme suit:

N° 73 le 4. 7. 1957	N° 85 le 4. 11. 1957	N° 185 le 4. 3. 1958
N° 147 le 4. 8. 1957	N° 32 le 4. 12. 1957	N° 2 le 4. 4. 1958
N° 47 le 4. 9. 1957	N° 9 le 4. 1. 1958	N° 198 le 4. 5. 1958
N° 100 le 4. 10. 1957	N° 7 le 4. 2. 1958	N° 149 le 4. 6. 1958

Les titres et les coupons écus sont payables chez la Fiduciaire Ch. Jung-Leu, expert-comptable A.S.E. Bel-Air Métropole 1, Lausanne.

Compagnie du Chemin de fer Bière-Apples-Morges

Assemblée générale des actionnaires

mardi 25 juin 1957, à 15 heures 15, au Casino de Morges

Ordre du jour statutaire.

Les cartes d'admission à l'assemblée sont délivrées sur présentation des actions, jusqu'au 21 juin, à 18 heures, par la Banque Cantonale Vaudoise, à Morges; MM. Luc Jotterand, administrateur, à Bière, et P. Convers, administrateurs, à Ballens, la gare de l'Isle et par le bureau de la compagnie, à Apples.

Messieurs les actionnaires peuvent prendre connaissance des comptes au bureau de la direction à Apples.

Le conseil d'administration.

Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le vendredi 21 juin 1957, à 15 h. 15, à l'Hôtel des Trois Couronnes, à Vevey.

L'établissement de la feuille de présence commencera à 15 h.

Ordre du jour:

- 1° Rapports du conseil d'administration et des contrôleurs.
- 2° Discussion et votation sur les conclusions de ces deux rapports.
- 3° Nomination statutaires.
- 4° Propositions individuelles.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que les rapports du conseil d'administration et des contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège social, dès le 11 juin 1957.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées sur indication des numéros des actions jusqu'au 19 juin 1957, au siège social à Vevey, à la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne et à ses agences, à l'Union de Banques Suisses à Lausanne et à Vevey, à la Société de Banque Suisse à Lausanne, au Crédit Suisse à Lausanne, à la Banque Du Pasquier, Montmolin et Cie à Neuchâtel.

Vevey, le 27 mai 1957.

Le conseil d'administration.

ISRAS S.A.

33, rue du Rhône, Genève

Convocation à l'assemblée générale des actionnaires

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires d'Isras S.A. est convoquée au siège social, 33, rue du Rhône, à Genève, en l'Etude de M° Jean Brunschvig, avocat, pour le jeudi 27 juin 1957, à 11 heures.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'activité de la société en 1956; rapport sur l'accord intervenu avec la Rasseo.
- 2° Approbation du bilan et des comptes de profits et pertes.
- 3° Décharge aux administrateurs.
- 4° Elections statutaires.
- 5° Divers.

Le rapport du président du conseil d'administration, le projet de bilan et de comptes de profits et pertes et le rapport du vérificateur des comptes sont à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège social.

Le conseil d'administration saisit cette occasion pour rappeler à Messieurs les actionnaires qui n'ont pas encore fait usage de la proposition de la Rasseo d'échanger leurs actions contre des obligations de la Rasseo, qu'ils peuvent encore le faire en adressant leurs actions à Messieurs Ferrier Lullin & Cie, banquiers, 15, rue Petitot, à Genève, domicile d'échange.

Pour le conseil d'administration

Le président:

Jean Brunschvig, avocat.

Le secrétaire:

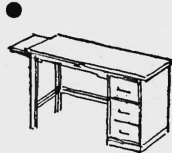
Erwin Haymann, avocat.

Fürer-Kombipult: «Massarbeit» zum Serienpreis



Warum geht die Arbeit am Führer-Kombipult so flott und reibungslos von der Hand? Weil es den Anforderungen der Praxis genau entspricht. Form und innere Ausstattung dieses wohlgedachten Schreibtisches sind organisch aus den ihnen zugeordneten Funktionen hervorgewachsen. Die Verwirklichung neuester Erkenntnisse in bezug auf Raumaufteilung und Grössenverhältnisse sichert ein Optimum an Arbeitskomfort.

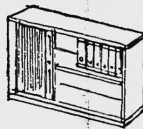
Das abgebildete Pult, das je nach Verwendung in 64 funktionellen Korpus-Kombinationen erhältlich ist, überrascht den Benutzer auch durch die bequeme Arbeitshöhe und das leichte Spiel der Auszüge. Hinzu kommt die auf Dauer berechnete exakte und wahrhaftige Konstruktion. Vorteilhafte Preise: Verlangen Sie bitte den interessanten Katalog.



Schreibmaschinentische mit übersichtlicher Einteilung



Büro-Stühle und -Fauteuils: Grosse, moderne Auswahl



Exklusive Führer-Neuheit: «Laterale»-Aktenschranke.

büroführer

Abt. Büromöbel, Registraturen, Karteien:
Zürich, Tödiest. 48, Tel. 051/2716 90
Genève, 3, rue de Chantepoulet, tél. 022/32 22 40
Büromaschinen: Zürich, Fraumünsterstr. 13, Tel. 051/2715 50
Schreibwaren: Zürich, Münsterhof 13, Tel. 051/2715 55

Guter
Zins +
Sicher-
heit

NEU: Unsere Kasse-Obligationen mit 4% Rendite für Sie, bekommen eine elastische Laufzeit von 5, 6 oder 7 Jahren nach freier Wahl. Bitte nähere Auskunft verlangen.

Immobilien-Bank A.G. Zürich
Schiffstraße 6 - Telefon 34 53 20/21

Wir suchen für unsere Verkaufsorganisation der Schweiz einen tüchtigen

Chef des Rechnungswesens

deutscher Muttersprache, mit guten Französischkenntnissen und, wenn möglich, eidg. Buchhalterdiplom.

Wir wünschen:

Organisationstalent; Fähigkeit, die Abteilung bei Teamwork-Geist zu führen und zu entwickeln.

Den Bewerbern stehen, Eignung und zufriedenstellende Leistungen vorausgesetzt, ausgezeichnete Entwicklungsmöglichkeiten in unserer aufstrebenden Gesellschaft offen.

Es ist vorgesehen, dass unser Hauptstift im Jahre 1959 in die Nähe von Zürich verlegt wird.

Detaillierte Offerten mit Handschriftproben und Angabe der Saläransprüche sind zu richten an

Automobiles Renault S. A.
7, boulevard de la Cluse, Genève

Generalvertretung

für einen erprobten, zum Teil bereits gut eingeführten

Luftsprudelbade-Apparat

abzugeben. Hervorragende ärztliche Zeugnisse sowie das Gutachten der IKS liegen vor.

Der Apparat eignet sich zum Verkauf an Private, — er kann mit wenigen Handgriffen im Badezimmer angeschlossen werden und ist sehr einfach zu bedienen — sowie an Spitäler, Sanatorien, Heilstätten, Aerzte usw.

Gutes Reklamematerial — Prospekte, Clichés, Signet usw. — kann zur Verfügung gestellt werden.

Anfragen sind erbeten unter Chiffre B. 8827 an Mosse-Annoncen AG., Basel I.

LYKES LINES

	Prochains départs:	à destination de:
s/s «Barre Victory»	de Hambourg. 13 juin de Brème 15 juin d'Anvers 19 juin de Rotterdam. 24 juin	
s/s «Citadel Victory»	de Hambourg. 20 juin de Brème 26 juin d'Anvers 30 juin de Rotterdam. 2 juillet	NEW ORLEANS HOUSTON GALVESTON
s/s «Aimée Lykes»	de Hambourg. 8 juillet de Brème 18 juillet de Rotterdam. 20 juillet d'Anvers 22 juillet	
s/s «Helen Lykes»	de Hambourg. 22 juillet de Brème 24 juillet de Rotterdam. 27 juillet d'Anvers 31 juillet	
s/s «Macalester Victory»	de Gênes 6 juillet	LA HAVANE NEW ORLEANS HOUSTON

Renseignements par les agents généraux de frets pour la Suisse:

RODOLPHE HALLER S.A.

GENÈVE

7, rue des Gares

Tél. (022) 33 65 10 - Télex: 2 21 61

BÂLE

Freie Strasse 82

Tél. (061) 23 98 55 - Télex: 6 22 33

Agents dans les ports:

BREME: Lykes Lines Agency, Inc., Martinistr. 34
ROTTERDAM: Lykes Lines Agency, Inc., Westplein 2
ANVERS: Lykes Bros. (Belgium) Soc. An., Meirbrug 1
GENES: Paolo Serni, Piazza Portello 10



Bar- geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

BANK PROKREDIT
FRIBOURG



Insertieren bringt Erfolg!

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität:
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Proschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Régime du commerce extérieur des pays de l'Amérique latine

Les textes parus dans les numéros 82 à 89 de la FOSC. concernant le régime du commerce extérieur de 20 pays de l'Amérique latine ont été réunis en un tirage à part. On peut se le procurer de la manière la plus simple en versant préalablement la somme de Fr. 1.— au compte de chèques postaux 111 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Il suffira, le cas échéant, de mentionner la commande au verso du coupon qui nous est destiné.

Precisa

Ein Produkt schweiz.
Präzisionsarbeit



ERNST JOST AG

Zürich Sihlstr. 1 Tel. (051) 27 23 10

Ab Lager Rüstort vorteilhaft zu verkaufen

2 Kassenschränke (Occasion)

garantiert feuer- und sturzsicher, in neuwertigem Zustand. Unverblindliche Offerten.

Anfragen erbeten unter N 78474 G an Publicitas St. Gallen.

IMMOFIDAM

Immobilien - Treuhand und Verwaltung AG
LUGANO

Telefon (091) 2 86 17

Alle Treuhandgeschäfte - Immobilien und Wertchriften - Verwaltung - Geschäftsdomizile - Organisationen und Steuerrechtspraxis.